

Prouvènço aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

L'ome de Tautavel



Bono annado 2007

Touto la chourmo
dóu journau vous souvèton
tout plen de bonur
pèr l'an nòu
(p. 2)

Tourna-mai l'article 2

Lou deputa bretoun,
Marc Le Fur, a deman-
da à l'Assemblado
Nacionalo la
moudificacioun
de l'article 2 que
permetrié enfin la
ratificacioun de la
Charto Éroupenco
di lengo regionalo
e minouritari pèr la
Franço.
(p. 2)

Lou Canau Ren-Rose

Lou proujèt de liesoun
fluvialo respelis.
Lou maioun que manco
pèr religa Marsiho
à Rotterdam fai aperaqui
200 km.
(p. 3)

Li dragoun en Prouvènço

Li moustre soun d'en
pertout, dóu Drac à la
Tarasco, lou país n'es clafi.
(p. 6)

Lis ome preïstouri

De Neandertal,
de Crou-Magnoun,
de Tautavel, vènon
nòsti vièis aujòu.
(p. 8)

ZOU MAI L'ARTICLE 2

L'article 2 de la Coustituciuon es tourna-mai vengu à l'ordre dóu jour de l'Assemblado Naciounalo lou 13 de desèmbre passa.

Es lou deputa bretoun Marc Le Fur, em'un trentenau de si coulègo, qu'avien depausa un amendamen aproufichant d'uno nouvello reformo de la Coustituciuon pèr regla lou poun particulié di lengo regiounalo.

"À-n-aquéli que parlaran de foulklore vo de noustalgiò, respoundrai qu'es souvènt li mai jouïne que ié manifèston lou mai grand estacamen. Ai pouscu lou coustata en Bretagno, coume d'âutri, en Prouvènço, en País d'Oc, en Alsaço vo bèn ôtro-mar."

E de ramenta que la Charto Éuropenco di lengo regiounalo vo minouritari signado lou 7 de mai de 1999 es toujours pas ratificado, valènt-à-dire aplicablo. La Franço es aro lou soulet país d'Europo, emé la Turquio, que l'aguèsse pas ratificado.

L'article 2 de la Coustituciuon de la Republico fai bàrri despièi 1992 : "La lengo de la Republico es lou francés".

Pas proun d'acò lou Counsèu coustituciuonau a declara lou 15 de jun de 1999 que la Charto Éuropenco di lengo regiounalo porto atencho à l'unita dóu pople francés, à l'indivisibilita de la Republico e à l'egalita davans la lèi, en coumferissènt de dre particulié à de groupe de loucutour de lengo regiounalo vo minouritari.

Fort d'aquelo restanco, es lou Menistre de l'ôtro-mar que demandè à Moussu Lou Fur de retina soun amendamen, ço que faguè pas.

Li soucialisto renèron en disènt qu'èro pas lou moumen de s'ócupa d'acò.

Pèr lou groupe UMP es lou prouvençau Rouland Chassain qu'aduguè soun soustèn emé quàuqu'i mot en lengo nostro recoupià dins lou comte-rendu:

Je ne peux que soutenir l'amendement de M. Le Fur car, vivant dans une région où l'on parle beaucoup le provençal, il me semble que l'enseignement et la diffusion de la langue régionale sont indispensables pour défendre notre patrimoine, notre culture et notre territoire. Arles est le pays de Mistral. Défendons touti la longo nostro et votons cet amendement !

Pèr lou groupe UDF, es Jan Lassallo, aquéu qu'a canta "Aquéli mountagno" dins l'emicycle, que venguè demanda de vouta l'amendamen souto li proutestacioun di deputa di groupe soucialisto e coumunisto.

Bèn segur fauguè passa au vote de l'amendamen que prepausavo un apoundon à l'article 2 : "La lengo de la Republico es lou francés dins lou respect di lengo regiounalo que fan partido de noste patrimòni".

Acò fuguè mai refusa pèr 57 voues contro 44. Mancavo 13 voues, li deputa èro que 101 à s'espreni.

Lou deputa di Costo-d'Armor, Marc Le Fur, fai velo de tout vènt:

"La causo prougrèssò, que diguè. Fau ramenta qu'aquelo proupousicioun èro estado rejitado lou darnié cop pèr mai de 25 voues d'escart. Place moun acioun souto lou double signe de la tenacita e de la justico que fau rendre à nòsti lengo regiounalo, egalamen coustitutivo de noste patrimòni coumun".

À chasque debat que se fara sus la moudificacioun de la Coustituciuon sara aqui emé soun apoundon de bouta à l'article 2.

De segui, benlèu, emé d'ùnis eleicioun que se presènton...

Bernat Giély.

Lou proumié de l'an pebre

"Bon an" o "Bono annado acoumpagnado de forço autro, de tant que lou bon Diéu voudra", segound la fourmulo counsacrado, es ço que touto la chourmo de « Prouvènço d'aro » vous souvèton pèr lou bèl an 2007.

2007 es uno chifro coume uno outro... Un cop passa l'an dous millo, tant espera, coumtan plus. E pamens, de bon verai, tout acò es de comte de ma grand la borgno...

La coumputacioun se faguè en l'an 525.

Es un abat, que ié disien Dionysius Exiguus en latin, Danis lou Pichot en prouvençau, que fuguè carga de l'afaire quouro se ramassè à Roumo en 500. S'evenié de la prouvinço roumano de Scitio Minouro (se capito aro d'escambarlou entre la Bulgario e la Roumanio). Recata dins soun mounastari s'apeteguè dins l'escrituro. Sis obro toucavon la disciplino de la glèiso. Rèsto d'eu quàuqu'i recuei de Canoun apoustoulic e de version latino dis oubrage de Sant Pacème.

Acò ié vauguè uno granda reputacioun e, d'aquí entre aqui, fuguè carga pèr lou cancelié dóu Papo, Bonofatius, d'adouba uno metodo pèr determina la dato de "Pasco segound la règlo aleisendrino" dóu council de Niceio, que dis: "Pasco es lou dimenche que seguis lou jour quatourgen de la luno que davèro aquel age lou 21 de mars o immediatamen après".

D'aquéu tèms èro encaro coustumié de coumta lis annado à parti de la debuto dóu regne de Diocletian, lou respounsable di



darniéri persecucioun de crestian.

Pèr escafa belèu lou souveni d'aquel ome, Danis lou Pichot se pensè qu'èro l'incarnacioun de Jèsu que devié marca la debuto d'un nouvel age dóu mounde. Establiguè sa crounoulougio d'aquéu biais en partènt de la dato de neissènço dóu Crist que meteguè à l'annado 753 de Roumo, èro l'an 532 de soun tèms.

Empachè pas qu'à l'epoco caroulengiano, èro encaro d'usage de coumta lis annado à parti de la debuto dóu regne de l'emperaire Carlomagne.

Es fin-finalo un autre moungue, Bède lou Venerable, que desveloupè, au siècle vuechen, aquelo sciènci dóu calcul dóu tèms, ço que se dis lou coumput. (dóu latin *computare*, calcula.)

Pamens l'usage de coumputa lis annado à parti de la neissènço de Jèsu-Crist coumencè soulamen devers l'an 1000, emé la granda pòu d'aquéu passage seculari.

Pièi, lou calendié gregourian ramplacè lou calendié julian en

1582.

E vuei l'Istitut de Mecanico Celèsto e de Calcul dis Efemeride emplègo li fourmulo de coumput gregourian pèr calcula lou tèms.

Lou reloge es bèn regla...

Tant soulamen lou brave Danis lou Pichot s'es un pau engana e l'enganado perduro.

Li saberut dóu gros grum se soun avisa que, d'après soun sistème, Erode sarié mort quatre an avans la neissènço dóu Crist. L'evangèli segound Sant Matiéu dis pamens bèn que l'enfant-Diéu es nascu souto lou regne dóu rèi Erode.

Adounc jougan sus quatre an pèr toumba d'aploumb.

Sian en l'an 2003, aurian degu festeja l'an 2000 en 1996.

Pas proun d'acò lou pichot Danis s'es mai engana en dreissant lou calendié pèr lou Papo. Dins soun sistème avans e après J.-C. a óubliada l'annado de transicioun, valènt-à-dire qu'a sauta l'annado zèrò. Se counèis aro que l'an - 1 avans J.-C. e l'an + 1 après J.-C., e pas rèn au mitan.

Mai, se pòu escusa. Lou zèrò èro pas dins li chifro roumano, a faugu espera li chifro arabo à la fin dóu siècle VIIIen pèr l'encapa. Es coume acò que l'intrado dins un nouvèu milenari es faussado. Lou proumié de l'an 2000 avian pas chanja de siècle a faugu espera lou proumié de janvié 2001 pèr intra dins lou tresen milenari.

De tout biais aquel an 2007 pou-drié èstre l'an 2004, se nous manco l'an zèrò.

Faudrié apoundre li resquihado de minuto. 11 minuto e 14 segoundo eistamen pèr an, es ansin dès jour de l'umanita que lou papo Gregòri a degu escafa dóu 4 au 15 d'ôutobre de 1582. Aro sian un pau mai d'aploumb emé soun calendié gregourian.

Viro que viraras, lou tèms prend la marco que ié baian... adounc vai pèr 2007, anan pas fouita de tavan pèr acò...

Dins tout, poudrian pamens se demanda perqué festejan l'an nòu, lou proumié de janvié. Lou cap d'an dins lou rèire-tèms en Prouvènço se capitavo pèr Nouvè, èro marca dins lis Estatut de Prouvènço : *"incipit secundum usum nostrum à nativitate Domini, et in eumdem diem desinit"*. Frederi Mistral manquè pas de lou ramenta dins lou Tresor dóu Felibrige.

De-segur, avèn chanja de mounde, lou coumput dóu tèms es leissa aro à de machino que nivellon lou biais de vièure sus la planèto... enjusqu'à l'an pebre.

Ansin mecanicamen, faren recita à noste coumputaire, ("computer" pèr lis anglés, "ordinateur" pèr li franchimand), la memo ranganello: *Bono annado, bèn granado, acoumpagnado...*

Boutas! Lou tèms passo, passen lou bèn.

Bernat Giély



Coucou-babau dóu canau Ren-Rose

Chanjamen de poulitico ?

Fai dès an d'acò, dins la Valèio dóu Rose se parlavo d'un proujèt, aquéu d'acaba la liguesoun Rose-Ren en cavant un grand canau permetènt de franqui lou lindau d'Alsaço. Restavo, e rèsto encaro, 230 Km de canau à cava.

Acò aurié permès de religa Marsiho, Lioun, i grand port de la Mar dóu nord e meme à l'Éurope dóu levant. Aquesto liguesoun aurié permès de faire ana sus aquéu grand camin d'aigo de gros batèu, enjusqu'à 4 000 touno de cargo, l'equivalènt de 100 gros camion pèr batèu, e acò em' uno ecounomio d'energio di mai grando.

Mai d'aquéu tèms i'avié uno menistro que, soute escampo d'ecoulougio, meteguè soun vetò à n-aquéu proujèt.

Falié subre-tout pas "degaia" soun Jura, e tambèn ié falié assurga si lendeman eleitourau !

Lou proujèt de canau anè is escoubiho e ... l'autorouto d'à cha pau se tapo de mai en mai, satura-do quasimen 100 jour pèr an, pas luen d'un jour sus quatre.

Vuei, ousamen li causo boulegon. Uno enquisto es estado menado dins tres region : Rose-Aup, Prouvènço e Lengadò-Roussihoun. Lis elegi, lis atour

ecounomi, li simplis estajan, an poussu s'espreni.

La resulto èi qu'uno grosso majourita pren counsciènço di problèmo de poulucion, dóu rescaufamen de nosto plane-

to. Lis atour ecounomi, li tras-pourtaire, éli, aurién vougu que l'autorouto siegue doublado, mai lis autre n'an ras di parpello de la poulucion degudo i camion, poulucion de l'aire emai brut de la circulioun.

Alor se parlo tourna-mai de favourisa lou tras-port pèr li flume, pèr li canau, emai pèr lou camin de ferre.

Tre aro, dins lou countrat Estat / Region, i'a 1,5 miliard d'eurò previst sus 20 an pèr amainaja lou Rose e si port à countenèire.

Revenèn à "la caso despart" coume se dis. Se cavara-ti lou canau entre Rose e Ren ? Èi pas segur encaro que, dins lou Jura, Madamo Vetò tèn li causo d'à ment.

Pamens, d'à cha pau lou bon sèns fai soun camin, lou mounde devèn resounable e s'avisò que se

fai urgènt de s'apara dóu rescaufamen de la planeto, que soute escampo d'apara uno region de la poulucion sian en trin de bouta de poulucion d'en pertout.

Se lou proujèt de canau èro esta aceta, vuei sarié mai qu'à mita realisa e aurian pas perdu dès an !

Mai, anas saupre, un cop lis eleicion d'abrié-mai 2007 passado, autant i'a un menistre que bouto enca 'n cop lou proujèt de canau e de camin de ferre is escoubiho.

Liounèu de Volvent



Sus lou camin d'enliò

Lou proujèt de canau Ren-Rose à grand gabarrit devé faire un liame de 229 km entre Mulhouso (Aut-Ren) e la Sauno, pèr un cost variant, segound lis estimacioun,

entre 3 e 7,6 miliard d'eurò. Aquéu doursié èro esta abandouna en 1997 pèr lou governamen Jospin à la demando de la minitresso de l'Environamen Douminico Voynet.

Aquéu proujèt es esta davança dins lou calendié pèr li liesoun Sèino-Nord e Sauno-Mousello, mai aro es plus priouritari estènt que s'avison tourna-mai que la liesoun Ren-Rose es la « soulucion la plus forto ».

L'associacioun « Saône-Rhin voie d'eau 2010 », que recampo li representènt di couleitiveta loucalo alsaciano, vèn d'anuncia qu'un estúdi sus lou canau Ren-Rose sarié manda en janvié pèr saupre l'oupourtuneta de relança la liesoun fluvialo à grand gabarrit entre Mulhouso e la Sauno, via lou Doubs. D'un cost de 300.000 eurò sus uno annado, aquel estúdi déura determina s'es oupourtun, d'un poun de visto ecounomi, de rebandi aquéu proujèt abandouna. Déura tambèn chifra emé precisioun lou mountant dis investissamen necite, que li proumiéris estimacioun balanço entre tres e sèt miliard d'eurò. À l'ocasioun d'un desplaçamen à Mulhouso, lou menistre delegat à l'Amenajamen dóu territòri avié declara la relanço dóu canau Ren-Rose coume uno priourita. S'acò agrado d'un las i coumuno alsaciano, d'un autre las fai fougna li couleitiveta de Francho-Countat. Emai lou proujèt siegue mai moudèste, e bèn mai respetous de l'environamen, lis ecoulougisto dóu gros grum soun contre.

En Prouvènço, se saup que lou Maire de Marsiho, lou Jan-Glaude Gaudin es toujours esta pèr aquéu gigantas proujèt fluviau que permetrié de faire passa d'immènsi chaloutino de Marsiho à Routerdam via Lioun, pèr aquelo traucado de 229 Km entre la Sauno e lou Ren. Acò assegurarié la bono santa ecounomico di dous port. Dins aquelo estiganço, se faguè à Marsiho un coulòqui sus lou tèmo : "La liaison mer du Nord-Méditerranée au service de l'arc latin".

Basto, li governamen passon, lou proujèt trantraio despièi 40 an, e l'aigo dóu Rose coulo plan-planet...

J. Garnier



Au bèu mitan de la poulitico

Li presidencialo es aqueste an, avèn pas encaro tóuti li carto en man, pamens se sènt lou vènt pèr li regionalisto que sian... L'artista Ben, es toujours bèn aqui pèr pausa la bono question au bon candidat:

Letro à Bayrou candidat

Despièi quàuqui tèms, i'a quicon qu'aviéu envejo de dire, ço que seguis à Francés Bayrou : M. Bayrou sias lou candidat lou mens centralisto e jacoubin, mai lou regrète acò es pas proun clar dins vostre programo. Se dounc voulès gagan 1 milioun de vote, moun simple avis es que vous sufis de crèire en ço que seguis e de lou dire à-z-auto voues : Iéu francés Bayrou, me siéu avisa que sus l'escaquié presidencial vuei i'a que de jacoubin, d'uni coutuma à la sauço giroundino, mai toujours en definitivo de vertadié jacoubin centralisto e es pas la candidatura de madamo Buffet que vai me dona tort. Fau dounc un candidat qu'anouçèsse dubertamen qu'es pèr uno descentralisacioun culturalo, pèr la defènso di lengo pèr l'espandimen reau di culturo regionalo. Ço que me diferencio de Segoulèno Royal, de Sarkozy, de madamo Buffet e de Le Pen, es que crèse qu'en Franço devèn aceta la diversita culturalo e lenguistico dis terradouren, di Basque, di Bretoun, dis Óucitan, di Catalan, di Corse, dis Alsacian.

Vuei paralelamente à la moundialisacioun vesèn de mai en mai de pople que reclamon lou dre d'èstre éli-meme e de geri soun destin culturau. La Franço deù pas èstre à la tirassado d'aquéu mouvamen irreversible, mai lou davança, lou proumoure e pèr coumença lou realisa devers elo.

Se dounc, iéu, Bayrou siéu elegi, m'engage :

- 1 - à ratifica la Charto di lengo minouritari
- 2 - à viha à ço que dins l'educacioun naciounalo e dins li media sus li territòri lengüisti di Bretoun, di Basque, di Corse, dis Óucitan, di Catalan, di Flamand, dis Alsacian siegue poussible d'entèndre, d'aprene e de coumunicar dins la lengo dóu país.

Aquéli mesuro van dins l'interès generau de touto la Franço, car uno Franço que si region retrobon un enavans es uno Franço que se revihò e que devèn forto.

Vaquì es ço qu'aviéu envejo de dire à Francés Bayrou. Se parlo coume acò aura ma voues à iéu e, n'en siéu segur, uno souspresso agradivo car mai de 20 milioun de Francés eissu d'aquéli coumunauta lenguistico espèron que se ié rendegüesse sa fierta e siéu segur qu'en mai li Francés dóu nord coumprenbran e saran d'acord em' uno talo poussiou. Vaquí, es dich en touto sincerita e belèu naïveta.

Ben

N'en diren pas mai...

A.I.D.L.C.M. à Marsiho

Marsiho reçaupè li 18 e 19 de novèmbre 2006, lou Counsèu d'Amenistracioun de l'associacioun internacionalo de defènso di lengo e culturo amenaçado. Èron representa emé la lengo d'Oc, lou Bretoun, lou Catalan, l'Asturian, lou Piemountés, lou Walloun, e lou Francés dins li Fourons en Bèugico. Lou Presidènt walloun, Paul Lefin a presenta lis acioun de l'annado escolado en particulié li courrié councernant lis emisioun Vaquí e adreissa i diferènt respounsable.

Pèr lis acioun à veni, fuguè question subre-tout dóu Coungrès bisanau que se tendra en 2007 (la proumièro dimenchado d'avoust) à Carhaix en Bretagno sus lou tèmo « Lengò, identita e ecounomio ».

Un moumen tras qu'agradieú lou dimanche de matin emé lou novèu Capoulié Jacques Mouttet qu'a anuncia soun desir de reprendre li relacioun pèr-fin que lou Felibrige retrouvèssè dins l'AIDLCM e dins lou mounde di lengo la plaço qu'avié tra la foundacioun i'a 50 an, emé Pau Pons e lou sòci Tavo Burati. Li Capoulié Rostaing, Bachas, Jouveau, Roux e Pons saran seguramen ous d'aquel afougemen novèu. Lis « estrangié » apreçien forço li visito de Marsiho vilo encaro mau counegudo. Sant-Virour e si naveto rempourtèron tóuti lis adesioun.

Dins tout, un acamp fruchous pèr l'aveni.

P. Berengier.

AIDLCM, Secretàri generalo Peireto Berengier - 84 carriero di 3 fraire Carasso - 13004 Marseille.

Felibre de Paris

Calendí d'ativeta pèr lou proumié trimèstre 2007 di felibre de Paris.

Dissate 13 de janvié 2007.

14 ouro 30: Salo 110, proumier estanci dóu coustat dre de la court, Faculta de dre de Paris-Panthéon (12 plaço dóu Panthéon 75005 Paris) Vesprado pouëtico emé Gui Mathieu, pouèto prouvençau à l'entour de « La Pròsa dei jorns ».

Pèr acaba la vesprado se festejara li rèi emé la còcas tradiciounalo de noste país.

Dissate 17 de febrí 2007.

14 ouro 30 : Meme endré, salo 110, lou proufessor Felip Martel qu'ensigno la lengo e la civilisacioun óucitano à la Faculta de Mount-pelié - 3 vendra faire uno counferènci sus lou temo : « Del Felibrige a l'occitanisme (dóu Felibrige à la creacioun de l'Institut d'estudis occitans (IEO) ».

Dissate 10 de mars 2007.

14 ouro 30 : Meme endré, salo 110, Laurenc Alibert, proufessor de letro, presentara soun estúdi (que faguè soute la direicioun dóu proufessor Gouiran de Mount-pelié) de Jauré, roman epique arturian dóu siècle XII en escrit en lengo nostro.

IEO-Lengadò

La seissioun regionalo de l'IEO-Lengadò se fai gau de vous presenta soun site Internet qu'es counsultable dempuèi dos semano à l'adrèisso seguènto: www.ieo-lengadoc.org Es uno eisino di bello que permet d'afourti lou riche maiun de l'IEO.

Poudrés trouba:

- touto l'actualita de l'IEO dins la region
 - l'agenda di manifestacioun encò nostre
 - la mapo di cous de lengo pèr adulte en Lengadò-Roussihoun
 - d'esplico teinico sus la lengo d'Oc
- Aro vous souvetan bono vesito

Pèire Costa - I.E.O Lengadò.

Couourdinatour Regionau
14 avengudo Estienne d'Orves - BP 60011 - 34501 Besièrs cedex - Tel/Fax: 04.67.31.18.91

Pastouralo à Fuvèu

La Pastouralo Maurel, jogado despièi 1877 emé ouquèstro e bèsti vivènto... li dimenche 14 – 21 – 28 Janvier 2007 à 2 ouro 30, salo dóu Ciéucle Sant-Miquèu.
Entre-signe: 04.42.58.77.73.

Pastouralo à Perno li Font

La Chourmo dis Afouga presènto lou dimenche 28 de janvié 2007 à 2 ouro 30 au Cèntre Culturau dis Augustin à Perno li Font, la Pastouralo Maurel pèr Lei Pastourèu Ventabrenen (laureat dóu 3en Prèmi au Festenau de Draguignan)
Intrado 8 éurò (à gratis pèr lis enfant de mens de 12 an). Entre-signe: 04.90.61.61.93 – 04.90.61.65.49.

Pastouralo Riboun

Lou Groupe Artistique d'Eiguièro jougara la pastouralo Riboun souto la beilié de Laurèns Ayme.
Dimenche 7 de janvié à Sant-Gile.
Diumenche 14 de janvié à Fourco.
Dimenche 28 de janvié à-n-Eiguièro.
Dimenche 4 de febríé à Lambesc.

La Maurel à z-Ais

Lou 15 de janvié à 3 ouro, acoumpagnado d'uno ourquèstro sara jogado au Théâtre du Jeu de Paume pèr L'Effort Artistique d'Aix
Tel: 04 42 26 23 41

La Pastouralo en Alau

Li 13, 14, 20, 21, 27 e 28 de janvié 2007, à l'Espace Robert Ollive dóu Logis-Nòu à 3 ouro. Reservacioun à l'Oufice de Tourisme d'Alau: 04.91.10.49.20.
De pas manca la Crècho animado au Grand Bassin.

Li santoun en Arle

Lou quaranto-nòuven Saloun Internaciounau di Santounié d'Arlees es dubert enjusqu'au 14 de janvié, tóuti li jour de 10 ouro à 18 ouro.

Moussu T e lei Jovents

Lou group de cantaire marsihés se baiara en espetacle lou dissate 20 de janvié au tiatre d'Arle, lou divèndre 26 de janvié dins la salo di fèsto d'Auriòu emai lou 3 de febríé à Bourges dins la salo d'Auron.

Anen, Oc ! La coumpil de "Gardarem la Tèrra"

Pèr sousteni la manifestacioun dóu dissate 17 de mars à Besièrs, « Gardarem la Tèrra » edito un album CD que recampo d'artisto que participèron à la bono realisacioun d'aquelo coumpilacioun, coume Las Femnouzes T, Joanda, La Talvèra, Goulamas'k, Coriandre, Maurèsca Fracàs Dub, Trio Espinasse, Ôc, Faydits, Duo Brotto Lopez, Montanaro, etc...

Li founs permetran d'ajuda uno partido de la preparacioun de la manifestacioun.

Lou CD Anem, òc! La coumpil de Gardarem la Tèrra es en vendo tre aro au pres de 15 € (+ 2 € de port, chèque à faire à l'ordre de Gardarem la Tèrra – 42 rue Adam de Craponne – 34 000 Mount-Pelié
<http://gardaremlaterra.free.fr>

Grando Journado de l'ase

11enco Grando Journado de l'ase en Alau

Fuguè la voungenco annado que tóuti lis ase dóu cantoun se recampèron en Alau souto la beilié dóu group Sant-Aloi d'Alau, lou dimenche 3 de desèmbre.

D'ase de touto meno treva-von li carriero dóu villa-joun souto un soulèu quâsi printanié. L'aubado fuguè baiado pèr li Fifre e tambour de Gèmo que se soun pas ecounoumisa pèr bouta en trin li festività. Lou passo-carriero d'un cinquantenau d'ase, carga de bos, de fen, de ferrat, d'eisino de touto meno, passè dous cop dins lou vilage que tóuri li carriero embau-mavon lou bousset. Lis ase que defielavon pas èron acampa sus la plaço de la glèiso, pèr la grand joio di pichot. L'aperitiéu pourgi pèr lou group de Sant-Aloi sus la plaço, emé un vin kue au meloun... Se debanè dins la bono imour avans que li passant s'espapèsson dins li restaurant e brassarié de l'endré pèr se coungousta de l'adobo prouvençalo, qu'èro au menu d'en pertout.

Aquesto fèsto pèr nòstis ami dis grândis auriho fuguè creado i'a un desenau d'annado pèr li metre à l'ounour lou 1é dimenche de desèmbre, que, i'a cinquante an, en Alau, i'avié mai d'ase que d'abitant. Segur que li mai urous soun lis enfant que, de tóuti li bèsti de la fermo, l'Ase es à sa taio: lou chivau es trop grand, la vaco es trop grosso e lou porc es trop sale...

L'ase a uno longo istòri dins nosto memòri :

À prepaus d'ase...

Tóuti li bèsti de la famiho de l'ase (les équidés) soun ouriginari d'Americo. Es Critofo Colomb que li tournè mai en Europo, sus si batèu.

Mai sèmblo que lou brès dis ase nostre siguèsse au cor de l'Africo, de Nubio e de Soumalio.

Bèsti dóu desert african, l'ase fuguè lou proumié, après lou biòu, de tira li carreto au siècle IIIen av. JC. Es soulamen au llen milenari que venguè lou chivau.

Es mai pichot mai plus enduring e plus agile que lou chivau, subre-tout dins lis endré roucaious, e dins lis endré desertique,

bèu mens.

Rèsto aro quâuqui bèsti sôuvajo en Soumalio e dins lou desert d'Etioupio.

À la debuto dóu siècle XXen, n'en avié en Franço un milioun, 35.000 i'a un desenau d'annado e aro n'en rèsto quâsi 12.000.

L'ase aguè toujours uno bono reputacioun. Ero enebi de lou mau-trata. En deforo de la caricaturato de l'ase ignourènt o mountour pèr li paure, lis sântis escrituro permeton de lou valourisa e de faire remarca soun gentun, soun courage e soun devouamen pèr l'ome.

D'efèt es l'ase, emé soun coumpan lou biòu que rescaufè lou pichot Jèsu dins l'estable, es un bèl ase gris que carguè la Santo Vierge dins la fugido en Egito, e es encaro l'ase que pourtavo lou Criste quand arribè pèr Pasco dins la vilo santo de Jerusalèn. Se dis qu'es despièi aqueste jour qu'a la crous sus l'esquino...

Simbèu de sagesso e de douçour, se trufon souvènti fes d'éu e de si grândis auriho. Li caricaturisto represènton li naut foun-ciounari en ase pèr se trufa dóu clergié. Lou rèi Minos fuguè puni emé d'auriho d'ase, l'ase bate-laire figuravo dins la Coumedia de l'Arte, pèr li fabulisto rèsto lou simbèu de l'ignourènci coume lou bounet d'ase pèr lis escoulan.

Pamens a toujours servi l'ome, e es couneigu dis autour francès: l'aseculoto d'Enri Bosco, Cadichoun (Les mémoires d'un âne de la Coumtesso de segur), Buridan, Aliboron de Jan de Lafontaine, Modestine, l'ase de Stevenson... meme Frederi Mistral escriguè quâuqui cascareleto sus lis ase.

D'uno outro man, es un ami indispensable pèr li meïnagié, li fermié que porton li pèis, la biasso, li gènt, e meme obro dins li champ pèr fatura.

L'ase andalous – d'ourigino espagnolo, es gris poumela, emé uno tèsto pichoto e li péu ras. Sa paciènci e sa resistènci n'en fan uno bèsti de permenado

Lou bardot (e la bardoto) – es lou crousamen d'un chivau e d'uno saumo. La miolo es lou crousamen d'un ase e d'uno ego. Lou bourrisco es un ase entié e lou dounzèbre es la resulto d'un crousamen ase e zebre...

L'ase bourbounés – nascu en Auvergnon, avans la guerro de 14, èro di mai impourtant. Lé disié l'ase miracle! A uno raubo brun clar à bai



choucoulat, es forço aprecia quand a si mèmbe zebra e la crous de Sant Andriéu sus l'esquino. Bèsti pèr tout faire, ero utiliza pèr la famiho, pèr lou mège de campagno, pèr lis agricultour, li mitadié, li fartaiaire.

Lou grand negre dóu Berri – travaivavo dins li vigno e dins li champ, servien dins la batelarié pèr tirassa li penicho sus lou canau dóu Berry. Sa raubo es unido negro o brun founsa, es un di mai grand la famiho dis ase.

L'ase corse – fuguè toujours dins l'isclo, pèr travai dins li peiriero, o dins lis endré roucaious, pèr religi li vilajoun. Mai li carsaladié l'utilisavon tambèn pèr faire ... de saucisot! Ero pichot, gris. Lou negre es d'ourigino d'un crousamen emé l'ase catalan

L'ase coumun - gris ardaïso o founsa, proche de l'ase prouvençau, pòu aguè o noun la crous de Sant Andriéu. Es lou famous ase Martin qu'es simpatique mai pas proun inteligènt.

L'ase coutentin – es ouriginari

de la Mancho, ajudavo au travai agricole, e tras-pourtavo subre-tout lou la. Es gris cendra, bluias o gris tourtouro emé la crous de Sant Andriéu. Soun vèntre es blanc.

Lou ase miniatur – es uno seleicioun naturalo entre de pichot ase. A la mita d'un ase nourmau e sèmblo un asenoun. Es afetuou, un bon ami de coumpagnié.

La miolo e lou miòu – es lou crousamen d'un ase emé uno ego.

L'ase nourmand - Roubuste e rustique, l'ase nourmand èro utiliza pèr lou travai dóu mas e carrejavo li barralet de la, que souvènti fes, èron autant lourd que lou pes de l'ase. E brun emé la crous de Sant Andriéu, a uno criniéro toumbanto coume la raubo, mai lou bout de soun nas es negre o gris founsa. A de grand e bèllis auriho, sis iue an coume de bericle gris blanc.

Lou bourrisco dóu Peitau – se dis que soun ourigino remounto i Galès... a uno bello fourruro emé de mecho longo de péu drud. Pòu

Lis ase de l'autre mounde

Moussu de Poug-sarra: — *Sarés dounc jamai countènt, li paure?... Toujours renas, toujours renas! acò pièi vèn en ôdi!*

Brando-paniero: — *Quau tron, voulès pas que rene, quand de-longo lou bast maco!... E cresès, bastard, de sorto que tambèn vèn pas en ôdi de veïre toujours li meme que fan rên e toujours li meme que travaïon?*

Moussu de Poug-sarra: — *Agués paciènci, moun ami! Aquesto vido es qu'un passage, e li riche, à l'autre mounde, saran lis ase di paure.*

Brand-paniero: — *En aquèu cas, Moussu, vous retène pèr lou miéu.*

Li dragoun en Prouvènço

Dominique Amann vèn de sourti un libre forço interessant sus li Drac e li dragoun dins l'imaginari prouvençau. A bèn vougu nous acourda uno entre-visto, pèr nous parla de tout aquèu bestiari.

Tricio Dupuy – *Quau vous a mena à entreprendre aquest grand e bèl estúdi sus li dragoun? Sias acoustician... acò a rên à vèire emé vaste mestiè...*

Dominique Amann – D'efèt, mi recerco, à l'acoustumado soun pulèu virado devers la musico. En fa, i'aguè un moulin de evenimen que se soun succedi.

D'en proumiè, fuguè lou bicientari de George Sand. L'organisaire di manifestacion dins lou Var, que me couneissiè coume musicoulog, m'aviè counvida pèr legi sougnousamen uno peceto de George Sand titrado *Le Drac* e si representacion au tiatre e à l'oupera. La legèdo prouvençalo m'a d'autant mai apassiouna, que siéu vengu à l'acoustico musicalo pèr lou biais de la sicò-acoustico: ma fourmacion proumièro fuguè aquèlo d'un cercaire en sciènci umano e lou retour d'aquéli councèt de fantasme e d'imaginacion fuguè adounc pèr iéu, un vertadié plasé.

Parti de la legèdo vareso de la fin dou siècle XIXen, ai vougu remounta à l'ourigino de la cresènço, ço que me mandè à Gervais de Tilbury, adounc en Arle à la debuto dou siècle XIIIen. E coume la cresènço au drac aparèis à n-aquest moumen, ai vougu saupre d'ouente venié, ço qu'aviè poussu metre aquèlo idèio dins la tèsto dis ancian Prouvençau. Deguèrè alor afrounta un moulin de redoutabli dragoun que trevavon Prouvènço!

Lou traviè deveniè un pau mai coumplica. Li dragoun prouvençau soun li descendènt de li de l'Apoucalüssi e soun li resson di legèdo vengudo de l'Antiqueta grecò-latino e celtò-liguro. Moun afougamen pèr la paleougrafio e la literaturo antico aviè alor un grand campèstre de recerco... ai pas poussu ié resistia e siéu parti à la casso i dragoun e i drac tout l'estiéu de 2004.

T.D. – *Sias prouvençau?*

D.A. – Siéu prouvençau... d'adoucoun. Moun aujòu luenchen dou coustat de moun paire, Ulrich, vivié à la debuto dou siècle XVIIen siècle, dins un endré independènt que fuguè aneissa pièi pèr Louis lou XIVen pèr fourma l'Alsaço d'aro. Moun paire se mariè em' uno Dóufineso de souco e ai toujour ausi ma grand dou coustat de ma maire parla sa lengo regiounalo, que n'en ai garda qu'auquis expressioun. Siéu vengu à Touloun pèr de rasoun proufessionalo e ié siéu resta, tant me siéu amourosi de la Bello Prouvènço e de soun istòri antico.

T.D. – *Pensas que l'imaginari prouvençau es mai drud que dins d'autris endrés?*

D.A. – Lou crese. Segur, que i'a de legèdo de dragoun dins tóuti li prouvinço franceso, pièi i'a tambèn lis elfe, li gripèt, li vouivro, li masco, lis ogre, etc... es veraï, mai pamens, ai remarca que Prouvènço es la regioun que coumtè lou mai grand nombre de dragoun, e subre-tout soun moudèlo la Tarasco. Pièi, la cresènço au drac es tipico di país d'Oc ounte apareiguè.

T.D. – *Aqueste traviè es autant impourtant qu'uno recerco de tèsi. Pèr tóuti aquèlis esplico saberudo, vous sias apiela sus de tèste ancian?*

D.A. – Pèr l'estúdi di civilisacion desporeigudo, i'a d'en proumiè l'icounografio (mounumen, estatuo, mounedo) e la literaturo. Pèr ço que m'interessava, l'imagariè m'èro pas tant de secous. D'un autre las, la literaturo es aboundoso, seguido e regulari. Permet de retrouba tóuti li cresènço, de segui soun evolucion e de trouba sis ourigino.

T.D. – *Sias ana cerca un nombre incredible de tèste ancian sus lou sujèt. Citas autant Pline, la Biblo que Frederi Mistral... Coume s'es fa vaste camin de recerco? D'ouente sias parti?*

D.A. – Vous dirai, en counfessioun que dins ma tèsto e dins ma caminado, li causo èron pas tant claro coume soun espasado dins lou libre!

Vous disiéu qu'en partènt dou drac de George Sand, siéu remounta enjusqu'i drac de l'Age Mejan. Ai tant

lèu coumprés, pèr l'etimoulougiò, que i'aviè uno parentèlo entre drac e dragoun. À parti d'aquí, ai cerca en meme tèms dins li dos direicioun.

T.D. – *Coume fuguerias assabenta de tóuti aquéli tèste?*

D.A. – Fuguè un vertadié camin de crous! De-segur, ai counsulta la literaturo countempourano, sus lou sujèt. Ai acumula li citacioun, li referènci, lis apoundoun, en recampant uno grando bibliougrafio. Segur qu'Internet me fuguè d'uno grando ajudo. Pièi, souvènti fes, l'asard fasènt bèn li causo, me poureguè de bèlli descuberto.

T.D. – *Citas tóuti vòstri sourço e tóuti li tèste. Es de crèire que sias ana dins tóuti li grândi bibliotèco dou mounde.*

D.A. – Ma fourmacion de cercaire scientifi m'abitué à uno bono metoudoulougiò. Ai vougu counsulta iéu-meme tóuti li doucumen, e coume es pas un traviè eisa pèr tout lou mounde, ai chausi de publica dins lou libre tóuti li tèste.

À la debuto de ma carrièr, i'a un trentenau d'annado, faliè faire lou tour dou mounde pèr recampa uno autant richo doucumentacion: la bibliougrafio en fin d'oubrage countèn quasimen 200 titre!

Aro, li bibliotèco numerico meton à poussito di cercaire de milierat de tèste, pièi, la majo part de grândi bibliotèco moundialo prepauson aro de manuscrit en reproducioun fouografico sus CD. Lou traviè dou cercaire n'en es counsiderablamen facilità.

T.D. – *Anan aro parla de voste libre e d'en proumiè, queto diferènci fasèis entre drac e dragoun?*

D.A. – En despiè de sa parentèlo etimoulougiò, li dos cresènço soun bèn diferènto.

Li dragoun prouvençau de l'Antiqueta tardivo e de l'Age Mejan, èron de bèsti moustrouso. Pèr faire un dragoun prenien, segound lou moudèlo baia dins l'Apoucalüssi de Jan, uno serp giganto de l'Antiqueta grèco, apoudien d'alo, uno tèsto carnassiero, de pato de lioun emé d'arpiò d'ourse... avien uno bèsti coumpausado. Acò baiè la famouso Tarasco. Mai fau bèn dire que pas ges de Prouvençau a vist un vertadié dragoun...

Tre li siècle Xen-XIen siècle, li naturalisto presentavon li dragoun coume de bèsti eisoutico trevant l'Indo o l'Etioupiò. E fin finalo, au siècle XIIIen, li dragoun èron counsidera quasimen pèr tout lou mounde, coume toutalamen mitique. Èron devengu l'emblèmo d'uni fèsto pouplari. Fasièn plus pòu, mai au contro, amusavon.

T.D. – *E lou drac?*

D.A. – Es de figo d'un autre paniè. Se cresiè plus au dragoun, mai fasiè mestiè de crèire dins l'incousciènt couleitièu e es justamen, en aqueste moumen, ounte la cresènço dou dragoun desporeissiè, qu'apareiguè la dou drac. La proumiè aparicioun d'un drac en Prouvènço es degudo à Gervais de Tilbury, qu'èro un naut founçionari dou reiaume d'Arle. Segound l'us di letru d'aquesto epoco, escriviè en latin, e enventè lou mot dracus.

Coume li dragoun, aqueste proumiè drac veniè de l'aigo. À l'Age Mejan, lou mitan dis aigo èro incouneigu, inesploura e èro eisa de lis imagina poupla d'èstre estraordinari.

E, coume li dragoun, lou drac èro antroupefage, sourtiè de soun doumaine soutu-marin pèr aganta lis uman que manjavo tranquilamen au siéu.

Mai aquí, li semblanço s'arrèton, que lou drac es plus uno bèsti perfetamen descricho emé de detai anatoumiquè. Es un èstre soutu-marin que rèsto proumisterious. Gervais dis que lou drac a un cors, dèu manja, a un sèisse e se reproduis, e s'assousto dins d'oustau. Mai aqueste cors es diferènt dou nostre pèr-de-que viéu soutu lis aigo. Mai quand vèn au nostre, pren uno aparènci umano.

T.D. – *E quèti diferènci fasèis entre lou basilic* (d'Harry Potter...) e uno grosso serp?*

D.A. – Lou basilic es pas un dragoun prou prouvençau. Dins ma tiero, ai soulamen trouba lou que trevavo lou grand pou de la Majour à Marsiho.

Lou basilic èro uno grando serp, nascudo d'un iòu poundu pèr un gau! Es pèr acò qu'aviè uno tèsto de galinaio emé uno cascavello. Supousavon qu'aviè un regard terrificant pèr tua sis avversari.

T.D. – *E se parlavian un pau de la Tarasco? Pèr-de-que eisisto mai d'uno versioun d'aquelo legèdo?*

D.A. – Li tèste bèn segur, fan de varianto. Mai li tèste de l'Age Mejan soun tóuti d'acord: es à parti de la Renaissance que l'imaginari se vai diversifia. La Tarasco s'endruidis qu'auqui fes d'eisino sousprenènt: d'alo en formo de bano encò de Waltheim, uno formo de tartugo pèr Bouche,

l'aparènci de chin o de loup dins d'uni estatuo. O senoun, es l'istòri qu'es ficado: dins uno legèdo recènto, sariè li foundadou de Bèu-caire e Tarascoun qu'arien vincu la Tarasco e pas Marto.

En realita, lou tèmo mitoulougiè a coumença de muta au moumen que li dragoun fuguèron recouneigu coume d e b e s t i

imaginari e adounc capable de tóuti li fantasiè o de tóuti li fantasme.

T.D. – *I'a-ti uno istòri vertadièro à l'ourigino de la legèdo?*

D.A. – S'avèn amés que la Tarasco fuguè vincudo pèr Marto, l'istòri se debanè devers l'an 50 après J-C. Es la versioun trasmè pèr la tradicioun de la memòri prouvençalo que couneiguè de chantrè afouga enjusqu'à la segoundo guerro moundialo. Mai i'a ges de provo (anciano) d'aquesto crounoulougiò e la glèiso roumano recouneis aro, generalamen, qu'aquelo istòri es uno legèdo.

T.D. – *Alor, à quand l'ourigino?*

D.A. – Li causo soun pas simplò. I'a mai d'uno estapo. Pèr eisèmple, la Mario-Madaleno de la tradicioun prouvençalo eisisto pas, pèr lou mens soutu aquelo formo. Dins lis Evangèli nosto Mario-Madaleno es nascudo d'uno mescladisso de tres persouno: Mario de Magdala, Mario de Betanio, la sorre de Lazare, e la pecairis citado pèr Sant Lu. Fau espera lou papo Gregòri lou Grand, à la fin dou siècle VIen, pèr qu'acquèsti tres persouno dis Evangèli siguèsson óficialamen recouneigudo

coume uno souleto. En Prouvènço, fau espera la debuto dou IIen milenari pèr trouba de glèiso dediado à Marto, Mario-Madaleno o Lazare. Lou proumiè culte de Mario-Madaleno en Gaulo fuguè establí à Vézelay avans de veni en Prouvènço à la fin dou siècle XIIIen...

T.D. – *Alor qu'fuguè la proumièro: la Tarasco o Tarascoun?*

D.A. – Tarascoun èro adeja sounado coume acò pèr li proumiè geougrafo, demié éli, Strabon, mort à la debuto de nosto èro. Es adounc la Tarasco que prenguè lou noum de la vilo.

Aquí mai li causo soun pas simplò. En cercant dins li cresènço de l'Antiqueta grecò-latino, se vèi uno istòri de dragoun vincu pèr Héraklès dins la Crau e uno Marto siriano egerio dou generau Marius. Pènsè adounc que li ourigino de la legèdo vènou bèn avans la debuto dou cristianisme en Gaulo.

T.D. – *E dins voste libre, parlas d'un dragoun de la Santo-Baumo, es nouvéu?*

D.A. – Efectivamen, ai descubert uno legèdo disènt que la Tarasco nisavo, à l'ourigino, dins la croto de la Santo Baumo d'ouente sariè estado foro-bandido pèr l'arcange Miqèu quand ié venguè pèr depausa Mario-Madaleno sousmeso à la pentènçci de trento annado pèr espia si pecat noumbrous. Aquesto legèdo èro encaro en circulacioun à la fin dou siècle XIXen: l'ai troubad encò de Niderlinder, un saberu toulounen. Ai coustata qu'aquelo legèdo nasquè devers la fin dou siècle XVIIen dins lis escrit de qu'auqui religious de Sant-Massimin, proubablamen un pau gaire imaginatièu!

T.D. – *Li fèsto pouplari que nous rèston courrespoudon-ti vertadièramen à l'istòri?*

D.A. – De-segur gardo lis elemen principau de la legèdo e di festività de l'Age Mejan, mai aro, la nouvello simboulico coumunalo associo un Tartarin tia-trau e lou Rèi Reiniè emé sa court: preoucupacioun toutistico e affaire coumerciau!

T.D. – *Parlas tambèn d'Ounourat e di serp de Lerins. Ounourat a eisista?*

D.A. – Segur que o. La biougrafio d'Ounourat es prou bèn counèigudo emé li tèste countempouran de sa despartido. Foundè lou proumiè mounastèri de Prouvènço, à Lerins devers l'an 410 e es mort evesque d'Arle, emé uno grando renomado.

T.D. – *Mai, ai pas bèn coumprés l'ourigino grèco de l'islo de Lerins...*

D.A. – Dins moun assai de coumpreneson de la legèdo de Lerins, me siéu coungousta pèr desveloupa l'etimoulougiò dou noum d'aquest archipèlo. D'en proumiè siéu segur que li noum baia i dos isclo fuguèron mesclado, à la debuto. Erreur que pènsè èstre de Bouche au siècle XVIIIen. Pièi, e subre-tout que i'aguè à Lerins un abitat ligure que remounto pèr lou mens au siècle VIen siècle avans nosto èro e di culte pagan grè que baion de racino antico à la legèdo d'Ounourat.

T.D. – *À prepaus dou dragoun de Draguignan, Ermentari e Ounourat sarien-ti pas un meme personnage?*

D.A. – Lou crese pas. Ounourat èro un mounguevesque de la fin du siècle IVen que l'eisistènci es vertadièro. Quant au sant Ermentari de Draguignan, es gaire possible de lou restaca i qu'auquis Armentarius present dins li proumiè counceile galés e lou diouçèsi de



Dominique Amann, lou cerco-dragon

Dóu Drac à la Tarasco

Frejus-Touloun lou reconèis pas coume un sant ouficiau. D'efèt, es apareigu mai s'agissié d'uno envencioun literari de Cesar de Nostredame, fraire cadet dóu célèbre Nostradamus.

T.D. – *Citas encaro un mouloun d'istòri de dragoun emé Sant Vitour à Marsiho, Sant Veran à Cavaïoun, Sant Agriçou en Avignoun e encaro d'autre à Rousset, z-Ais-de-Prouvènço, Gap, Alau, Noves, o en Camargo... es de creïre que touto la Prouvènço èro pouplado de dragoun!*

D.A. – Segur uno literaturo forço abundant signalo de nombrous dragoun dins Prouvènço touto, que sèmblo la regioun la mai dragounico de Franço. Mai eici, lis esplico soun tambèn nombrous.

D'en proumié fau cerca dins lou doumaine religieux, que li dragoun prouvençau soun nascu de la Biblio, noutamen de l'Apoucalüssi e fuguèron utiliza pèr representa lou Mau, pèr simboulisa la perdicioun dis amo e pèr figura lou Demoun.

Mai i'a tambèn d'esplico racionnalisto, soucioulogico o sicoulogico valènt-à-dire pèr rèndre comte en proufoundour d'un besoun de creïre. Es pèr acò qu'ai counsacra touto la counclusioun à destria li diferènt simboulisme di moustre e ma fourmacion de sicoulogo m'à bèn ajuda pèr ié veïre clar.

T.D. – *Troubas pas un pau estrange que tóuti aquéli bèsti moustrouso siguèsson dóu sèisse masculin. À l'acoustumado es li femo (li masco) que soun li marrido?*

D.A. – Poudès èstre rassegurado, i'a mai de parita qu'en poultico: à Tarascoun, avèn bèn la Tarasco, en Alau la Garamaudo, à Prouvins la Lezardo, à La Rouchello la Bête-Ro. La vouivro es autambèn femini que lis oundino vareso descricho pèr Bérenger-Féraud, e la lengo d'Oc counèis la draquesso.

T.D. – *Nosto literaturo prouvençalo es clafido de bèsti mau-fasènto, parié pèr nosto literaturo franceso. Ié poudèn assoucia la Bèsti dóu Gevaudan o Nessy, lou moustre dóu Loch Ness?*

D.A. – O, crese que tóuti li moustre que trevon l'imaginari de l'ome baion li mémi besoun istintiué, li mémi fantasma vengu de l'incounciènt couleitieu. Basto de veïre lou sucès qu'a aro lou dragoun dins la simboulismo mouderno: d'uni se fan tatoua un dragoun sus lou bras!

T.D. – *Ié cresès, vous, au Drac?*

D.A. – Segur que ié crese. D'en proumié pèr que es uno legèndo espetaclouso qu'a proudu uno bello literaturo dins tóuti li País d'Oc e subre-tout de conte nombrous dins tout lou Miejour.

Pièi se cercas lou mot drac sur Internet, es aqui que s'escound. Vous vau baia un secrèt qu'ai descurbert en fasènt moun libre: ço que disèn aro bug quand noste ourdinatour planto, es soulamen uno maliço dóu drac! E quant à iéu, deve tourna mai à mi gamo musicalo...

Tricio Dupuy

“Dragons et Dracs dans l’imaginaire provençal” – Dominique Amann – Ed. La Maurinière – format 16 x 24 – 290 pajo, cuberto coulour, emé d'ilustracioun ouriginalo dóu pintre Acimrof, encò di bon libraire e oubrage tambèn vesible sus lou site www.la-mauriniere.com e dispounible encò de l'autour, Dominique Amann, Le Paradou E - 166 av. Georges Leygues - 83100 Touloun, au pres de 25 eurò, francò de port.

* Avèn retrouba, lou baseli de Marsiho:

Lou dragoun de Marsiho

Un dragoun, qu'es acò? La mourdiduro de la serp estènt cauvo dangeiroue, s'es, de-longo, counsidera 'quèu bestiari coume estènt de cregne.

D'aquito à n-en faire lou gardian d'un rode vo d'un tresor sacra leis ome d'autrei tèms an pas degu resta foueço en camin. Pamens, coumo un ome resoulu n'en pòu veni à bout sènsò tròu de penasso, emé l'ajudo dóu tèms e l'imaginacioun d'un pau cadun, la serp a vist sei fouarmo deveni gigantesco dins la carnavello dei creaire dóu dragoun qu'an, de mai, prouvi soun bestiari imaginari d'uno fouarço redoutablo. (...) Antòni Conio – Lou baseli dóu grand pous de Marsiho (Dragoun en Prouvènço, Avignoun, 1920)

Quouro, dins un vièi galinié, quauque vièi galas, es pres de tremoulun nòu jour de-long, poudès èstre segur que va faire un uou, tout coumo s'èro uno maire galino. Soulamen lou tendrès en survihanço de-bado. Es

just au moumen que vouesto atencien pesara plus sus d'èu que va coucounara. Lou paure gau n'es tant destimbourla que saup plus que bada davans sa fruchò; l'isto davans en la fissant emé d'uei encoulera que desgajon tant de fue qu'en rènd de tèms va couon. N'espelisse uno serp que devourisse soun paire tant lèu qu'a fa 'speta la coco ounte si fouarmo. Vengudo au jour, grandisse à visto d'uei, avero lei dous pan, li pousso dous arteioun em' uno cascavello sus la tèsto. Soun uei, terrible, tue touto gènt à la proumièro lucado s'èu la vist avans qu'aquesto lou vigne. Soun poudè resisto à sa mouart e, quouro veirès uno oustau, uno glèiso, un mounestié vo 'n castèu toumba 'n roueino, pourrès afourti sus voueste salut qu'un baseli l'es mouart dedins.

Aquel uou de gau es pichounet, mau fa, coumo aquèlei douna pèr d'ineï galino malauto, tambèn si pourrié que nouèstei encian agon pres d'uou de serp pèr d'uou de gau; pamens aquelo cresènço èro tant ancrado dins sei carnavello qu'en 1474, à Balo, dins la Suisso, si coundanè à mouart un gau acusa e counvincu d'aguè fa 'n uou. Soun mèstre brulè 'n plaço publico, eis uei vesènt de touei lei ciéutadan, lou gau coupable e soun uou. Coumo que n'en siegue, lou bestiari que sounan, vuei, dóu noum de baseli, a pas un soulet dei chichi-bèlli que l'an empega tant liberalamen dins lei vièi conte de nouèstei maire-grand. Aquèlei que n'an rescountra, pèr bastido, an pouscu n'èstre aluca sènsò dangié de mouart e n'an ges vist s'encoure sus d'arteioun ni pourta 'no roujo cascavello sus lou su. Es verai que l'a tant de raço de bèsti perdudo à l'ouro d'uei! L'aurié dounc pas rènd d'estouant à ce que lou baseli, counouissu pèr nautrei, sieguèssè uno serp d'uno outro meno qu'aquelo qu'èro batejado d'aquèu noum pèr nouèsti rèire.

Revenguèn dounc en d'aquèu emai à sei qualita. Lei vièi lou fan treva, toustèms de nue, lei rode eigassous: fouont, pous vo riéu, pèr si li bagna e si leva la set. Pèr acò pauvo, dins l'endré lou pus sour que trobo, soun carbounclè avans que de si metre à l'aigo e, quouro a fini, va repren en sourtènt, puei s'entouarno, chincherin, s'escoundre dins lou traou misterioso que li serve d'abri tant que lou souleu luse.

De vièi Marsihés conton que, dins lou tèms, un baseli trevavo lou Grand Pous, à la sourço tant aboundoué que l'an jamai pouscu agouta. Meme, s'escoutant l'istòri e Cronico de Prouvènço, de Nostradamus, en avoust 1504, leis aigo l'avenèron talamen que regourjè, 'n negant la partido de la vilo ounte s'atrobou enjusqu'au port, de sorto que la gènt, pèr gagna seis oustau vo bèn ana à seis afaire, devié si servi de barqueto. Es verai qu'aquel an avié tant e puei mai plòugu que la terro n'en souffrissè pertout. S'estimè à mai de cènt milo escut lei dóumagi supourta, 'n Prouvènço, pèr lei bèn. Lei Judiéu aguènt soun quartié toucant lou Grand Pous, aquèu sieguè souna Fouont Jusiéuvo enjusqu'en 1706 bèn que, despuei lou mitan dóu siècle XVIen, aguèsson coumença de lou rebateja dóu noum que pouarto encaro. Lou pople li pouavo l'aigo clarinello au mejan de ferrat estaca à n-un liban vanegant sus d'uno carello; es ce qu'esplico lou rambuei de jarro e de vas



Santo Marto davans la tarasco à Tarascoun

que leis aigo leissavon apercebre au founs, brigau d'eisino espessado pèr de fremo mau engaubiado, vo bèn mandado de l'orle dóu pous au founs pèr quàuquei charrarello brassejant tròu.

Lou Grand Pous, plaço bèn au mitan de la carriero d'aquèu noum, empachavo lou mounde de vanega. Lou Cors de Vilo li pourtè remèdi en l'establiènt uno poumpo, puei doues. Sieguèron supremido en 1862, a raport que soun entre-tenamen coustavou un argènt foue à la Vilo qu'ourdoune de l'atapa coumpletamen. Despuei, uno lauvo de vue pan carra, à flour dóu sòu, signalè souleto à l'atencien dóu pedoun, l'emplaçamen d'aquèu pous tant famous dins Marsiho. Aquèu tapadou eisistè fin qu'en 1875, annado ounte si refaguè l'a vouto sus quito repauvavo e que menaçavo de s'enfoundra. Vuei i'a plus rènd pèr ensigna 'quèu rode ei Marsihés e, bessai que, pus tard, nouèstei felen n'en perdran touto remembranço, la carriero ounte si troubavo estènt à mand de disparèisse souto lou pi dei demoulièssè d'oustau.

Mai n'a prou de di sus lou Grand Pous; revenguèn au baseli que lou trevavo.

Lou Cors de Vilo aguènt decida, 'n bèu jour, de faire cura lou pous de tout lou rambuei que l'encoubravo, de pousatié venguèron. Lou bèu proumié que li descendè, tout en cantant e risoulet, pèr lou rèndre net de brutici, sieguè pas pulèu à flour d'aigo que jité 'n grand crid e, pataflèu! toumbè de tout soun long, frapa de mouart subito. Lèu-lèu, un de sei coumpan encambè l'escalò pèr l'ana pesca e lou remounta au grand aire, mai lou meme sort li sieguè reserva pèr la Prouvidènci.



Coumo lou tresen que tentè l'aventuro aguè pas mai de chanço, leis àutrei curaire refusèron de coumpli soun obro e lou pous gardè soun curun.

Lei Marsihés, entriga pèr lei mouart survengudo dins la tentativo de curagié dóu Grand Pous, n'en vouguèron saupre lou perqué. 's d'aquí que si sachè qu'un baseli trevavo soun aigo lindo e fresco.

Quouro aquelo trevanço sieguè cavo seguro, foueço ciéutadin cerquèron en secret lou mejan de rauba lou carbounclè de la bèsti, coumtant bèn qu'uno fes en poussèssien d'aquèu tresor pourrien faire Berard en touto tranquillita. Es ensin que Mourdaci, fiéu d'aquelo raço maire de tóuti lei rusò pèr arriba à faire piho, après s'èstre bèn acoustuma à li veïre la nue, pèr fin de pas si leissa sousprene pèr lou regard dóu baseli e perdre, dóu còup, seis ouesse dins l'aventuro, adoubè d'escoundoun un tinelet que n'en clafissè lei dougo e lou founs de clavèu, tóutei poucho en defouero, qu'apoucheirè 'ncaro em' uno limo. Quouro aguè acaba soun obro, que retrasié à n-un eirissoun de boues e de ferri, pourtè uno nue sournou coumo de pego, Mourdaci soutè dóu siéu à la chu-chu, s'amouloùnè dins un recantoun e, de seis uei de gat, gueirè de touto sa voulounta la vengudo dóu baseli. Lou leissè si despuia de soun carbounclè e, tant lèu que coumprenquè qu'èro dins l'aigo en trin de si bagna, s'avancè coumo un lamp, soun tinelet tengu à bout de bras e lou leissè toumba sus lou bijou que coubejavou.

Aguè just lou tèms de si tira à l'escart, qu'au brut fa pèr sa manbro, lou baseli si despachè de remounta lou pous pèr si rèndre comte de ce qu'arribavo. Tourna sus lou frejau que l'ourlavo lou paure rèi dei serp noun retroubè la lus dóu carbounclè, rouge coumo un carboun en fue, qu'avié pausa 'quito avans de davala e, dins la sourniero que plus rènd traucavo, seis ueis apercevènt pas l'engin dóu judiéu, si l'espèi 'n butant contro e s'efugè à l'avuglado tout en siblant de dou-lour e de desespèr.

Mourdaci, qu'en d'aquelo alerto avié senti soun couar faire tres-tres, si precipitè gauchous subre soun tinelet e n'en retirè lou précieux carbounclè. Lèu-lèu reprenquè lou camin de l'oustau, de pòu que quauque cercaire dóu tresor survenguèssè e li va faguèssè peta aro que si n'èro rendu mèstre. Mai de tresor ensin an jamai pourta bouonur. Tout bèu just rentravo dins sa cousino que lou baseli, sanglant e desavia, l'intravo sus sei piado, aguènt pas pouscu retrouba soun traou e, dóu tèms que Mourdaci alucavo la meravihuoso peïro precieuse, la serp lou mourdié subit, li leissant soun fissoun tanca dins lou boutèu.

L'endeman de matin, lei meinagiero atupido alucavon lou tinelet abandouna contro lou pous e lou vesin de Mourdaci, estouna de ni lou veïre ni l'auvi alouro que sa pouarto noun èro ni duberto ni barrado, la durbè à brand e viguè soun courreligiounari alounga au sòu, rede mouart, em' uno serp au coustat. Mourdaci tenié dintre sei det criska 'no peïreto ourdinari, grosso coumo un uou de pijoun. Es ensin que si sachè la mouart dóu baseli dóu Grand Pous.

Antòni Conio

Nòsti forço vièis aujòu

Nous parlavon de nosto grand Lucio, au levant de l'Africo. Aro nous parlon de Toumaï, un pau mai au pounènt e que sarié encaro mai vièi. Sènso remounta tant liuen, avèn nòsti rèire catalan que nous espèron !

Lou long caminamen de l'ome

Sian vengu ome quand avèn marcha de dre, es à dire i'a 7 milioun d'annado. Mai l'Homo habilis, felen dis australoupitèco d'Africo, i'a pas que 5,5 milioun d'annado que veguè lou jour. Em'èu debutavo l'aventuro culturalo de l'ome de la Preistòri.

Venguè pièi l'Homo erectus, fai pas que 1,8 milioun d'annado. Es éu que quitè l'Africo, dóu mens lou pènsion pèr l'ouro, e que coumençè de s'interessar au Bèu quouro fuguè devengu capable de farga de bifaço meravilhous de simetrio.

I'a 400.000 milo an pas mai que sabèn faire fiò. L'idèio nous venguè dins li zono temperado d'Eurasio. Ansin se pousquerian ana esparpaia dins de país mai fre.

Vers 100.000 an, li Neandertalian, davançaire de l'ome mouderne, coumençèron d'ensepeli si mort emé de rite especiau. Venien de trouba la pensado religieuse.

Nautre, sian l'Homo sapiens sapiens, ome mouderne qu'avèn espeli i'a que 35.000 an. Avèn lou front aut e avèn enventa l'art. Art di moble e di pinturo di paret. Vai ansin qu'avèn la croto Chauvet en Ardècho, la mai vièio, e la croto Cosquer, à Marsiho, la souleto ennegado. Se sian tambèn enventa li beloio pèr se pimpa. Avian trouba l'idèio de simbèu.

Vers lou 7en vo 8en milenàri avans nosto èro, lis ome coumençon de roumpre l'equilibre emé la naturo. Liogo de vièure de culido, de casso, de pesco, se meton à de proudure soun manja. Se fan agricultour e pastre. Acò dins forço regioun en meme tèms : de l'Anatoulio à l'Africo, de la Chino à l'Americo.

L'ome coume tóuti lis espèci evouluno e sian plus parié que nòsti rèire aujòu. Nosto moufoulougió cambiè long di siècle mai pèr qu'acò se vegue fauguè espera de milo e de milo an.

Vuei, jogan li mèstre fachilié, l'evolucion es mai culturalo que bioulougió e belèu pas pèr noste bèn.

L'Homo erectus

Quito l'Africo vers 1,7 milioun d'annado vers l'Asio e l'Europo. Li rèsto li mai vièi foro Africo, lis avèn trouba dins la regioun trascaucasiano. Nòsti rèire arribèron dounc dóu Levant fai un miloun d'annado. S'istalèron en Crouació e dins lou Latium. En França, li trouban dins la Baumo dóu Valounet proche Niço emé si cèrvi, si brau e si rinouceros, sis òtis fabreja, dins lis àutis terro dóu Roussihoun, d'Erau e d'Audo, à Ourgnac en Ardècho, etc. Lis estacioun li mai vièio d'Europo se devinon en Roussihoun (Cabestany e Mas Ferreòu). De mou-loun d'òtis long di flume, qu'èro d'endré mai eisa pèr vièure, soun que de code amainaja. Poudien servi à desarticula li cadabre e à esclapa lis os pèr n'en lipa la mesoulo.

Li bifaci que li trouban en Africo, en estènt mescla en de rèsto d'Homo erectus, se pènsion, lougi, qu'es éli que li gaubejèron. Li mai vièi daton de 500.000 an. Li formo podon èstre diferènto mai toujours simetrico lou biface es impourtant dins lis òtis dóu Paleouliti inferior. Disparèis emé la neissènço de l'ome mouderne fai dins li 35.000 an. Simetrio pèr la teinico belèu mai simetrio que manco pas de bèuta. Se pòu parla d'art. D'uni peirard, ié caup de couquiho e se poudèn bèn pensa que li causiguèron à bèl esprèssi. Aquéli dóu Roussihoun soun fa mai à la grosso coume aquéli de Lunèu-vièi (Erau). Dins la famouso Cauno d'Arago (Tautavel) n'en gaubejèron 150.000 an de tèms.

Lou fiò lou troubèron fai 400.000 an, dins lou nord (i raro di terro temperado). A Tautavel n'en troubèron de marco mai pas de fougau vertadié. Au contre, à Ourgnac, de mescladis de cèndre, de carboun de bos e d'os crema se retrobon de pertout que daton de 300.000 an. Parié à Terra-Amata (proche Niço) que daton d'aperaqui 380.000 an. Aquéli fougau sou pausa sus de code o d'areno e apara d'un muret contre l'auro. Se n'en trobo tambèn en Bretagno, en Oungrio, en Chino. La vido vai cambia emé lou fiò. Se podon miés apara di bèsti, podon cassa e moun-ta de leco, couire la car. Podon travaia de niue. Lou fiò devèn lou cènre de la coumunautà pèr se recampa, escambia, etc. Lou group s'ourganiso à l'entour dóu fiò. Naisson d'identita e de culturo regiounalo.

En estènt miés ourganisa (soucieta, fiò) l'ome vai pousqué resista i grand refrejamen en se cercant d'àutri terro mens gelado e mai drudo. L'ome arribo ansin au nord de l'Anglo-terro e dins lou nord de l'Europo, au Japoun tambèn que ié poudié ana d'à pèd. Emé lou fiò que fai lume podon rintra dins li baumo que couneisson pas. Coume aquéu fiò rèsto un mistèri aquéu que saup faire fiò a de poudé superiour. L'ome s'aluencho dóu moude animau e pòu countouroula soun environamen. Un grand pas èro coumpli.

Li teinico dóu fiò soun multiplo (pèr tuert de peirard, pèr fretamen viradis d'uno bagueto sus uno post, pèr eièsmples), se van meiouri long dou tèms e se diversifica.

L'ome de Neandertal

I'a 100.000 an un cousin de l'ome mouderne neissié. Dispareiguè pièi, mai rèsto di mai célèbre. Lou troubèron en Alemagno (valèio de Neander) pièi dins touto l'Europo e en Asio. Un os qu'avanço en dessus dis iue e lou recouneissèn. Se tenien bèn dre e soun cran èro quasimen tant gros coume lou nostre (1450 cm3). Es nòsti cousin mai pas nòsti rèire !

A couneigu la grosso fre de i'a 80.000 an e de rescaufamen e de refrejamen fin qu'à i'a 35.000 an quouro disparèis pèr leissa la plaço à « l'ome mouderne ». Quouro fasié bon, la fourrèst èro soun país e vivié emé lis auroch, li cèrvi gigant, li singlar e li cabròu. Mai quouro fasié fre, la séuvo leissavo plaço is ermas e cassavon chivau, mamout, rinouceros, bisoun, rangié, bouquetin, etc.

En Roussihoun e Lengadò vivien quouro deforo, quouro dins li baumo ; siegue dins de liò de casso, siegue dins de campamen permanènt. Lis òtis de pèiro se fan mai lougié e s'especialison segound l'utilita. Li teinico de fabricacioun se fan mai preciso. Se pènsion qu'èro belèu canibale mai pamens sembla-von proun l'ome mouderne.

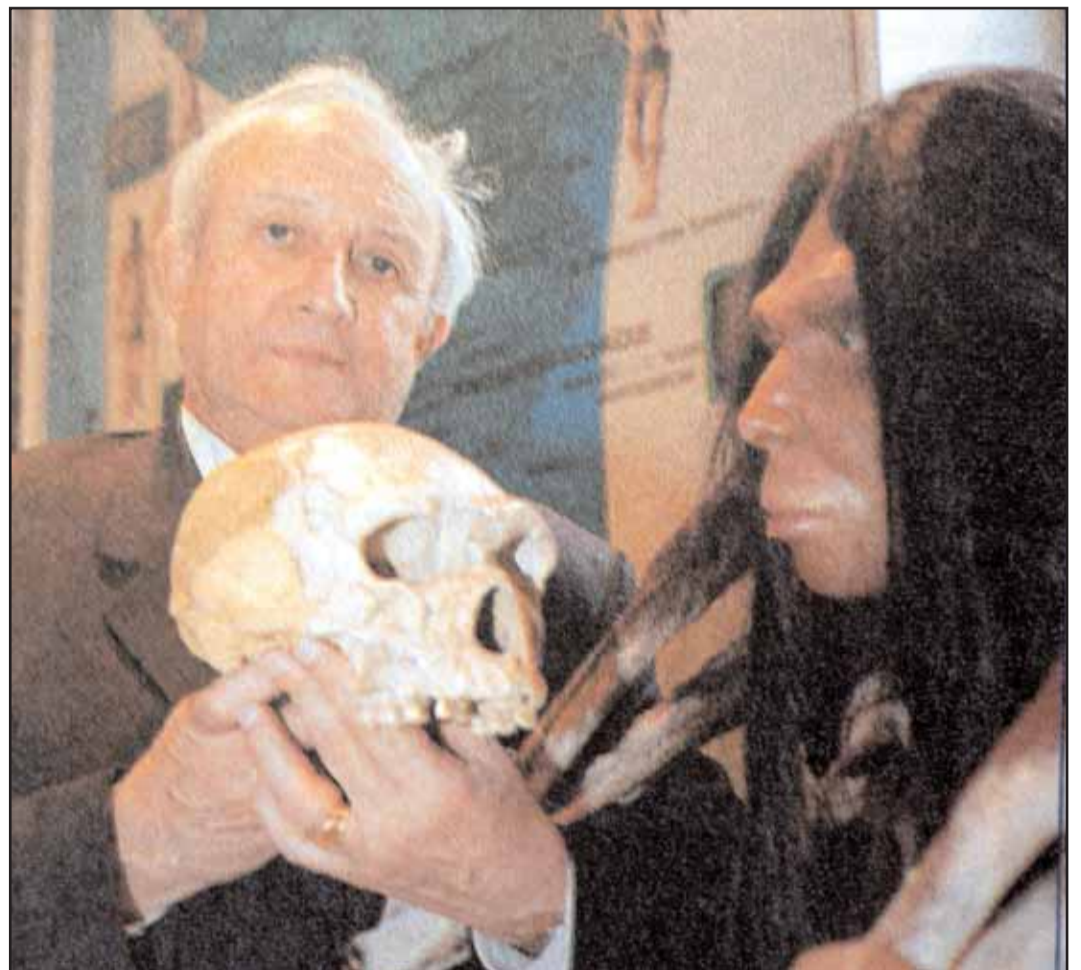
L'ome de Crou-Magnoun

Es is Eisio, en Perigord, que lou rescontron en 1868. Aparèis vers 35.000 an e seguis Neandertal. Sèmblo mai à l'ome de vuei. Es grand, fort (mai que nautre). Lou cran es voulluminous, la caro larjo e basso. Nous parèis pas bèu mai belèu qu'èu...

Viéu en Europo au tèms de la mai grosso fre. Autambèn se vai apara de la fre e dóu vènt en vivènt soute li roco o dins li baumo ounte se moun-to souvènt uno sousto segoundàri. Bastis tambèn de campamen deforo e diferènt segound lis endré. Au nostre, de tibanèu de branco cubert de pèu de bèsti, aiours de tibanèu d'os (defènso de mamout). I'a plus de séuvo mai d'ermas emé de grands erbivore (rangié, chivau, bisoun) que li cassara. E la casso devèn de mai en mai especialisado. La pesco se vai des-vouloupa quand saupran fabreja d'arpoun d'os. Se meton à segui li grand troupeu e fan camin sus de grandí distanço (tambèn pèr cerca de jas de peirard).

Coumençon de cultiva. Es lou Paleouliti superiour. Se fabricon d'òtis novèu, asata à si besoun, e li proumié òtis d'os (arpoun, aguio, etc.) Coume lis ome de Neandertal, lis ome de Crou-Magnoun ensepeli-sion si mort, soulet o en group segound li coustume. Li mort soun vesti, para e acoumpagna de moble, d'armo e d'òujèt d'art. Li toumbo soun toujours tapado de pèiro o d'os e assoustado soute li roco o dins li baumo.

Aquel aujòu coumenço de se pimpa (perlo, couqui-



ho, canino de cèrvi, os, etc.). Douno tambèn dins l'art emé d'esculturo (formo femenino d'os, d'evòri, etc.). Decoro tambèn lis òujèt utilitari. Represento mai que mai d'animau e de signe. Sabèn que li pinturo li mai vièio couneigudo soun dins la Baumo Chauvet en Ardècho mai se retrobon tambèn en Perigord, en Ariejo (Niaux) e à... Marsiho (Baumo Cosquer).

Pople de pastre e de cultivatour

De cassaire l'ome devèn elevaire, liogo de culi vai cultiva. Es lou Neouliti, la foundamento de nosto vido vidanto emé la vido coumunautari (sedentarita, vilage, cementèri, classo soucialo, diferènci profes-siounalo, poultitico e religio). Es tambèn la descuberto de la terraió cuecho, de la pèiro aliscado. L'ome coumenço de proudure.

Lou Neouliti debuto vers 9000 an av. J.C. quouro lou climat se fai mai dous. La fourrèst torno e lou biais de vièure cambio. Li campamen neouliti, li trouban subre-tout long de la mar e la terraió es sèmpre decourado emé de couquiho. En Roussihoun e Lengadò arribo vers 5.000 an av. J.C. S'espandis pièi vers l'enfre-terro.

3000 av. J.C. es « la moutado di regiounisme ». Li diferènci culturalo espelisson. Van rintra li proumié, dins l'Age dóu metau.

La Cauno de l'Arago

Dins li Courbièro, à Tautavel, la Cauno de l'Arago (que devié faire 120 m mai se trobo apichounido pèr un afoundramen) fuguè tapado au quaternari pèr de sedimen sus 15 m d'espés (despièi 700.000 an fin qu'à i'a 100.000 an). En lis estudiant veson li diferènt climat e li diferènt biais de vièure. Li cassaire ié soun vengu mai o mens regulié pèr ié resta o pèr de pauso de casso. D'uni cassavon li grands erbivore d'annado de tèms, d'autre cassavon de moufloun e faguèron que passa, d'autre encaro cassavon cèrvi e dam, etc. l'avié de « modo », s'especialisavon dins uno casso o dins uno outro.

La cauno de l'Arago sus sa cournisso à 80 m d'aut, èro un endré privilegia, un miradou estra. Li cassaire se la soun amainajado en adusènt de pèiro pèr calada lou sòu, de gròssi roco pèr faire enclume e de code pèr faire martèu e roumpre lis os que se lipavon de la mesoulo. Mai ié trouba-sion ges de marco de fiò dins li jas que lis ome ié restèron entre 700.000 an e 400.000 an av. J.C. e sabien pas. Dins li jas mai jouine, si. Bello provo de la dato que s'inventè lou fiò.

En estudiant li roco dis òtis s'avisèron que cassavon sus plaço (pèiro de l'Agli e dóu Verdoube) mai qu'anavon cassa tambèn à 10 o 30 km is alentour

(Rivesalte, Roco-fort di Courbièro, Courneian de Counflènt, etc). En estudiant li marco sus li os sabon li teinico pèr tuia, alesti, couire (li mesoulo e li carnavello se lis empassavon cruso), etc.

Tautavel

La Baumo d'Arago, es un site arqueoulougi que fai referènci dins lou moude entié. Lou mouderne au service dóu passat lou mai luenchen.

En 1992 ourganisèron li cavamen de la Cauno de l'Arago. D'estudiant ié vènon dóu moude entié pèr travaia emé d'especialisto de geoulougió, paleoulougió, antropoulougió e preistòri (en gros 300 pèr an !). La Cauno de l'Arago es un endré coume pas un, ounte se pòu estudia 600.000 d'istòri de nosto terro e de la vido. 80 rèsto uman soun esta destousca que daton de 450.000 an. Autambèn pousquèron faire lou retra roubot d'aquel ancian catalan... Pas bèn grand 1,64 m. mai gaiard, emé de gròssi usso e un front que fugis, un cran de soulamen 1100 cm3. L'ome de Tautavel es un antean-dertalian

Un museon de la Preistòri despièi 1.800.000 an que s'espandis sus mai de 2000 m2 fuguè inagura en 1992. Es la mai grand di couleicioun preistourico d'Europo e se ié pòu vèire de recoustitucion grandour naturo que dounon à pensa sus la naturo e sus nòsti rèire. De pensa que i'avié d'elefant, de rinouceros, de lioun, de macaco e de biòu muscat... D'espetacle à la mouderno que ié vesès se mòure li gènt d'aquéu tèms, d'autre qu'en image virtuelo vous fan revieure li sceno de la vido vidanto. Li teinou-lougió li mai avançado soun aqui pèr vous ajuda apre-ne e coumprene. En manejan uno camera despièi lou museon vous fan segui li cavage en dirèit dins la Cauno....

Es peréu un liò de travai pèr li cercaire que lou beilejo lou Cènre European de Preistòri de Tautavel. De centenau de milo d'òujèt soun esta trouba que li fau estudia. De travai pèr li generacioun futuro... que troubaran tout acò classa e assousta dins li meiòri coundicioun (20.000 tiradou de bos dins li reservo assousten aquéu patrimòni). L'informatico viho sus tout. Ataié de restauracioun e de moulage coumplè-ton l'ensèn.

Lou Cènre de recerco preistourico a soun labou-ratòri, sa bibliotèco, sa fototèco, sa baso de dounado, soun cènre de documencioun sa forma-cion dóutouralo, soun cènre d'aculido universitari e si counferènci, etc.

Lou Miejorè es uno di rari regioun que se ié pòu trouba l'istòri de l'Umanita despièi l'arribado de l'ome en Europo fin qu'à la descuberto de l'escrituro. Acò se pòu pas dessepara de l'environamen, di cambamen de climat, de paisage, d'animalun que tout acò pesè sus l'evolun di civilisacioun. Es dounc un cènre d'estudi interdisiplinari que s'amerito bèn soun titre de « Pôle d'excellence euromediterranéen.

Peireto Berengier

Mi cromousome e iéu

Di proumié travai de Mendel en 1866 sus lou pese enjusqu'au decriptage dóu patrimòni geneti de l'ome, lou siècle XXen nous purgiguè la neissènço de la genético.

Grégor Mendel (1822-1884) escriguè lou proumié li lèi de l'heredita en travaiant soulet dins soun mounastié. Fasié greia de pese lisc o frounsi, verd o jaune, round o pounchu. En fasènt de fegoundacioun crousado sus mai d'uno generacioun, pousquè enuncia li proumiéri lèi sus l'heredita valènt-à-dire li caratère dominant o recessiéu que se trasmèton d'uno genracioun l'autro. Lou patrimòni de cadun vèn dóu paire e de la maire, cadun pèr mita.

Louvis Pasteur, en 1860 avié adeja souna la fin de la generacioun espontanivo e avié pausa li proumiéri resulo de l'heredita di caratère aquist.

En 1902 es moustra que li gène soun pourta pèr li cromousome e que chasco proutèino es coujado pèr un gène diferènt. Lou gène es constitua d'ADN (acide désoxyribonucléique) qu'es identifica pèr bioulougiò mouleculari. Li travai de Ugo de Vries (1848-1935) mostron qu'en faturant un grand nombre d'uno memo planto, demié si descendènt, aparèis un tras que pichot nombre d'individu diferènt que counsidèro coume uno espèci nouvello: se dis uno mutacioun. Esplico qu'aquelo nouvello espèci aparèis, tout d'uno, en uno souleto generacioun, après mutacioun. Darwin (1809-1882) publico alor sis esperiènci sus l'evoluciou.

Li recerco de Toumas Morgan (1866-1945) sus la drousoufilo (la celèbro mousco dóu vinaigre) menaran à la teourio cromousomico de l'heredita. Fara li proumiéri mutacioun esperimentalo. La drousoufilo greio eisadamen en abalimen emé un cycle de reproduciou courtet (9 jour), a 4 parèu de cromousome e uno descendènci generouso. Morgan óusservo que lou mascle a lis iue blanc, li de la femello soun rouge. Councilus qu'aquéu fatour es carga pèr lou cromousome liga au sèisse: l'heredita es adounc ligado au sèisse.

Emé soun coulègo Sturtevant, van identifica mai d'au-tri mutacioun e establi li proumiéri carto genético. Li cromousome soun li support di gène, ourganisa en uno ligne lou long dóu cromousome. En 1913, publicon la proumiéro carto dóu cromousome X de la drousoufilo. En 1933, Morgan reçaup lou pres Nobel de fisioulougiò e de medecino.

Hermann Müller (1890-1967) mostro que li raion X aumenton de 100 cop lou nombre de mutacioun encò de la drousoufilo: un iue rouge, un iue blanc, sèns alo, sèns iue... Es soulamen en 1954 qu'un American declaro que li radiacioun podon èstre dangeirouso pèr lou patrimòni geneti.

Li gène prouduson de proutèino. Se lou gène es muta, la proutèino fabricado eisisto pas e entrino ço que se dis la malautié genético: albinisme, emoufilo...

L'ADN es uno seguïdo de 4 baso azoutado noutado A (adenino), T (timino), C (citousino) e G (guanino). I'a autant de guanino que de citousino e autant de timino que d'adenino. Se fasèn la chausido de 2 persouno à l'asard, soun ADN an uno chabènço sus tres miliard d'èstre parié. Es coume acò que s'es descubert de mur-trié.

Li cromousome uman

Li cromousome countenon, lou moudèle toutau dóu desvelopamen futur de l'individu e de soun founciounamen dins l'estat d'adulte.

Soun classifica en founcioun de sa taio e numerouta de 1 à 23. Soun dessepara en dos famiho: li noun seissau fan 22 parèu e li seissau que fan un parèu XX o XY. Li darrié determinon lou sèisse: XX pèr li chato e XY pèr li drole. La chausido, à l'asard, dóu sèisse se fai au moumen de la fegoundacioun, que la maire douno toujour un X e lou paire baio siegue lou X (auran uno chato) siegue lou Y (auran un drole). Eisisto de chato emé un soulet X que soun ni chato ni drole. Se dis lou sindromo de Turner.

Li malautié ereditari ligado au sèisse soun pourtado en generau pèr lou cromousome X. Li femo l'an, lou baion à l'enfant e li drole soun malaut. Lou cromousome Y a ges de gène impourtant. Sèr de pas grand causo, à part determina lou sèisse... La malautié de Duchesne (la miopatio) es ligado au cromousome X coume l'emoufilo.

En estudiant de famiho aguènt la memo malautié, se pòu trouba la pousicioun dóu gène sus lou cromousome. Se lou gène es couneigu, acò vòu pas dire que se pòu sougna la malautié. Se se sougno la malautié ereditari pèr terapio genico (rampalçamen dóu gène encò de l'individu malaut), lou paciènt poutra pamens trasmetre la malautié à sis enfant qu'auran sougna la celulo malauto mai li celulo de la reproduciou soun pas toucado. Mai coume la malautié es couneigudo, se poutra prevèire la trasmessioun à l'enfant à veni, e eventualamen li sougna tre la neissènço. Tóuti lis ome an lou meme genome mai an de fenoutipe diferènt (li Petoun-petou soun diferènt dis Esquimaux).

En fasènt tóuti aquéli recerco, me siéu meso à chifra. Sian tóuti parié: l'Ome (la femo estènt un ome coume lis autre), an 23 parèu de cromousome e acò despièi la debuto de l'umanita. S'estúdiou mi cromousome, sèns me vèire, saupran tout d'uno que siéu uno fiho. Au contre, s'estúdiou mi gène, veiran que siéu de raço indo-éuropenco, qu'ai li péu brun, lis iue marroun. Aquéu patrimòni geneti me vèn pèr mita de moun paire (soun testardige) e l'autro mitan de ma maire (lou gran de bèta sus la gauto dóu quiéu). E de-qu'es à iéu? Li mutacioun que se soun facho entr' éli e iéu. Moun paire parlo lou corse, ma maire lou nissart, iéu dève aguè muta lou gène de la lengo d'Oc, pourta pèr moun cromousome óucitan. Mai ount' es? Belèu pèr uno pichoto branco dóu X que sèr de pas grand causo?

Tricio Dupuy

Mitoulougiò dóu Cèu

pèr l'amirau Jorge Martin

Lou proumié passagié de l'espaci que paguè

Li Rússia aguèron la flamo idèio de vèndre un di tres sèti dóu Soyouz que tiravo vers l'estacioun espacialo internaciounalo en mai de 2001 pèr la soumo escasso de 20 milioun de doulard, au miliardari american Denis Tito.

Sabèn pas grand causo sus aquelo messiou d'uno semana senoun qu'aguè pèr toco mage de ramplaça lou veissèu Soyouz (TM-31) arrapa à l'estacioun despièi sièis mes. Aquéu Soyouz devié servi de «chaloupo de sauvamen» i tres estajant au cas que l'aurié faugu evacua à la lèsto l'estacioun Alfa. Aquéu vehicule de trasport pouidiè pamens pas resista i rigour de l'espaci mai de sièis mes de tèms, li Rússia en n'en pousquènt pas garanti lou bon estat di sistèmo. Lé lou falié dounc ramplaça cade sièis mes; mandèron un equipage de dous cousmounaute à bord dóu nouvèu Soyouz. Es ço que dison de «messiou tassé» de ramplaçamen dóu Soyouz de reservo d'ISS.

L'equipage de tres ome passè uno semana à bord d'ISS à faire sabèn pas trop de que. Lou «touristo» american diguè pamens soun intencioun de se chala di meravio de l'espaci (l'estat d'apesantour e l'óusservaciou de nosto planèto resplèndènto e touto bluio pèr lis uiero) e coume tóuti li touristo voulié prene un mouloun de fotò. Nourmalamen l'equipage devié reveni sus Terro lou 6 de mai.

L'equipage que devié liéura lou nouvèu Soyouz à l'ISS èro d'uno coumpousicioun coumpletamen descoustumado bord qu'èro coumanda pèr un cousmounaute kazakhe quouro l'engeniare de vòu èro un aut founciounari russi devengu coumounaute, lou duò èro acoumpagna dóu proumier American à paga un viage en ourbitò ! De mai, aquéli tres ome menèron à-dèrèng plusiour carriero diferènto...

Lou coumandant dóu vòu èro Talgat Mousabayev, nascu dins l'encoutrado d'Alma Ata, la rèire capitalo de la Republico dóu Kazakhstan. Engeniare especialisa en sistèmo d'aerounoutico, travaïé proumier au centre de countourrole d'un aerouport avant de deveni pilot de ligno.

En 1990, Mousabayev fuguè l'un di dous Kazakhs designa pèr soun gouvèr afin de s'entrina en Unioun sovietico coume cousmounaute-cercaire – tant vau dire : de «cousmounaute-invita». Fuguè pièi reservisto pèr soun counciéutadan Tokhtar Aubakirov que s'envoulè sus Soyouz T-13, lou 2 d'òutobre de 1991 despièi lou cousmoudrome de Baïkonour (justamen en territòri Kazakhe).

Pèr uno chanço unico, à la fin d'aquelo missiou, Mousabayev fuguè integra au destacamen regulié de cousmounaute sovieti coume engeniare de vòu (Es de remarca, que parié qu'is Estat-Uni, lou group dis astronoute de la NASA ié caupé de pilot e d'especialisto de messiou – dos founcioun destinto en plen – en Russo, li cou-



mounaute èron de coumandant o d'engeniare de bord (encaro dos founcioun proun destinto) ; lis especialisto de cargo-utilo e li cousmounaute-cercaire en estènt counsidera coume de «counvida» d'asard.

Vai ansin que Mousabayev s'envoulè un proumié cop pèr l'espaci (coume engeniare de vòu) lou 1° de juillet de 1994, dins lou veissèu Soyouz TM-18, à coustat dóu coumandant Youri Malenschenko. Lou parèu restè quatre mes à bord de Mir, e se devinè lou 16° equipage que restavo dins lou coumplèisse orbitau russi. Dóu tèms d'aquelo envoulado, realisè dos sourtido espacialo – au toutau 11 ouro dins lou vuege espacialu. Encaro mai chanços, devenira pièi – causo d'eicepcioun – coumandant de veissèu russi. D'efèt, quouro s'envoulè un segound cop dins l'espaci, lou 29 de janvié 1998, es i coumando dóu Soyouz TM-27 (coutrio emé l'engeniare de vòu Nikolai Boudarine).

Aqueste cop, beilejè lou 25° equipage que restè dins Mir, e ié demourè sèt mes, en fasènt sièis sourtido foro dóu vehicule (en tout trento ouro). La missiou de Soyouz TM-32 representè dounc pèr Mousabayev sa tresenco envoulado espacialo e sa segoundo coume coumandant de veissèu.

Dins aquelo escasènço, fuguè acoumpagna d'un persounage que soun parcours es autant curious. Youri Batourine, nascu à Moscou, coumpletè proumié d'estúdi d'aerounoutico pèr pièi travaia encò de RSC Energiya, l'esplecho mage d'aerospacialo sovietico (qu'entre autre causo, a councéupu lou coumplèisse orbitau Mir e fabrica li veissèu Soyouz). En seguïdo, Batourine coumpletè sis estúdi en drech e en journalisme. Dins lis annado 1980, quouro l'Unioun sovietico se durbiguè e se demoucratisè, participè à la redacioun di lèi que devien regi lou journalisme e li media, en mai d'acò oubrè dins lou mounde de la televisiou. Dins lis annado 1990, devenguè meme l'un di mai pròchi counseïé dóu presi-dènt de la Russo, Boris Eltsine, raport à la segureta e à la defènso naciounalo. Es estounant coume Eltsine lou descassè en avoust de 1997, mai revenguè

quauqui jour pièi coume cousmounaute d'óucasioun ! D'efèt, capité de se faire assigna coume cousmounaute-cercaire à bord de Soyouz TM-28 que s'envoulè lou 13 d'avoust de 1998. Acoumpagnè ansin lou 26° equipage que demourè dins Mir e tournè sus terro douge jour plus tard, à coustat dóu 25° duò de residant (justamen coumanda pèr Mousabayev).

Despièi aquelo pountannado, Batourine es esta integra en plen au destacamen de cousmounaute russi e fuguè engeniare de vòu pèr visita l'estacioun espacialo internaciounalo, uno semana de tèms.

Lou tresen persounage de la missiou Soyouz TM-32 fuguè dounc l'American Danis Tito, un engeniare «fòu de l'espaci» que pantaiavo de i'ana despièi qu'avié vist Spoutnik ié passa en dessus, en òutobre de 1957. Nascu à New-York, lou 8 d'avoust de 1940, Tito èro l'einat d'uno famiho d'emigrant de classo oubriero – sa famiho veniè de la vilo de Tito, dins lou sud d'Itali – vié tout bèu just 17 an quouro veguè passa lou proumié satelito jamai lança. Soun imaginacioun s'enfiouquè e espeliguè dins éu un pantai que decessè pas jamai de ié pensa tout de long de sa vido. Davèrè uno mestriso en gèni aerounouti e, à coumta d'aquéu jour, travaïè au centre espacialu Jet Propulsion Laboratory de la NASA (situè au nord de Los Angeles) ounte participè au calcul di trajèitòri seguïdo pèr lis oundo interplanetari Mariner que subre-voulavan li planèto Mars e Vènus. Aurié meme bèn vougu deveni astronoute de la NASA mai, d'aquéu tèms, aquelo founcioun èro reservado en de pilot de casso qu'avièn proun d'esperiençi. À la debuto dis annado 1970, Tito reourientè sa carriero en coumpletant sis estúdi en gestioun pièi en foundant, en 1972, uno esplecho de gestioun, la Wilshire Associates Inc., seguïdo à Santa Monica (Californio).

À 40 an, èro deja miliounari que soun entre-preso avié capita un di mai gros indice boursié. Vei, mestrejò pèr 10 miliard de doulard US d'atiéu ! Au debut dis annado 1990, soun pantai se councretisè quouro li Souvieti óufriguèron d'embarca de passa-

gié dins li Soyouz que menavon lis equipage residant dóu coumplèisse ourbitau Mir. Deja, un journalisto japounés (manda pèr soun emplegaire) e uno Britanico (qu'avié gagna à-n-uno loutarié) avien resta uno semana dins l'espaci (proun de paga 20 milioun de doulard) Tito prenguè lengo emé lis autourita sovietico mai li negociacioun capitèron pas que l'URSS s'aprefoundisè dins la tourmènto.

La situacioun en s'estabilisant un pau vers la fin dis annado 1990, coumpletè emé sucès li negociacioun que menèron, en jun de 2000, à l'anóuncio que s'envoularié pèr Mir à la fin de l'annado. Lou 9 d'òutobre, coumencè uno preparacioun intensivo au celèbre Centre Youri A. Gagarine d'entrinamen di cousmounaute. Malurousamen, soun viage fuguè retardà de plusiour mes, pièi li Rússia ié faugé cabussa soun coumplèisse orbitau bèn ama dins l'océan Pacifi. Tito, que teniè uno biheto pèr l'espaci, avié plus de destina-cioun poussible.

Li Rússia ié prepausèron la poussibleta pas de crèire, de vesita l'estacioun espacialo internaciounalo, ço qu'enrabiè la NASA qu'avié uno grosso pòu de la presènci «d'amatour» au moumen que lou coumplèisse coumencavo just de se mounta. Seguiguèron plusiour semana de targo e de negociacioun sarra-do que fourcèron, fin finalo, la NASA, d'aceta lou dictat di Rússia. Aquéli counsideravon d'efèt d'aguè lou dre d'embarca quau voulièn à bord de soun Soyouz e de lis assousta dins la partido siéuno (es-à-dire li moudule d'abitacioun Zvezda e de service Zarya).

Irounio, l'American Tito parti-guè à coustat de dous cousmounaute. Qu'enchau ço que se n'en pènsavo soun gouvèr !

«Es pas un viage de vacanço, afourtissié gaire avans de parti, mai bèn la councretisacioun dóu pantai de touto ma vido. À peno 400 persouno se soun envoulado pèr l'espaci e sara pèr iéu un gros privilège d'óusserva la terro despièi l'espaci e de n'en faire lou tour cado 90 minuto». Devié ansin realiza un vòu de vue jour, que sièis li passè dins l'estacioun espacialo internaciounalo.

Oumage à Andriéu Degioanni

L'oumage de l'Escolo dóu Caràmi à Andriéu Degioanni lou 4 de novèmbre 2006

A l'oucasion dóu premier anniversari de la despartido d'Andriéu Degioanni (Cabasso 1930 - Brignolo 2005) li felibre e lis escoulan de l'Escolo de Caràmi anèron pausa uno lauso escricho sus soun cros e dire sa reconeissènço.

Prenguèron la paraulo Pau Martin, cabiscòu de l'Escolo de Caràmi, Gui Revest, majourau e clavaire dóu Felibrige, en soun noum persounau e au noum de Jaque Mouttet, Capoulié dóu Felibrige, empacha, e Pèire Fabre, rèire-capoulié dóu Felibrige.

Andriéu Degioanni, escrivan de trio, fin proustatour, ome saberu, cachous e courtés, a pas mena grand brut dins sa vido que se debanè dins uno lignado de pastre e de païsan. D'aquí tenguè la lengo dóu brès pèr tout e jamai clavelado au cor.

Endraia dins la lengo nostro pèr lou flame prouvençau brignoulen Grabié Larose, a semena dins si libre e novo, li souveni li mai grana de soun païs varés emé un goust particulié pèr lou rode de Cabasso, pèr la casso, li bocho e li loup.

Fin óusservaire atentiéu dóu trin di gènt de soun endré, de si legèndo e si tradicioun, avié toujours en bouco lou parla de soun teradou que manjavou tras que bèn.

Intra dins lou Felibrige en 1970 (n° 8570) que ié vesié un mejan de pousqué sauva l'èime miejournal, lou valènt clapassié s'es donna tout entié à la lengo prouvençalo dins sa parladuro vareso.

Cabiscòu de l'Escolo de Caràmi de 1985 à 1991, a fa bono obro pèr l'ensignamen de



nostro lengo en venènt passa d'ouro dins lis escolo primàri de Brignolo (1979 à 1991).

Lou Felibrige lou reconeiguè en lou fasènt Mèstre d'Obro (1980) e Mèstre en Gai-Sabé (1986). Mant-un pres literari soun vengu courouna soun obro, en particulié lou Grand Pres de Prouvenço.

Soun obro escricho es counsequènto. A escri dous libre en francés: Le berger de la Loube (1978) e La draille (1979). Si rouman, L'atahu (1983), L'an pèbre (1985), A la bello estello (1987), Lou triciéucl de l'apouticari (1990), L'agrimoueno (1994), d'un gàubi literari, d'uno forço d'expressioun e d'un franc naturau, an preceda soun darrié libre, Lou tourteiròu: obro einoulougico sus lou

siècle vinten.

A tambèn publica de crounico, de recuei de nouvello e d'article dins de revisto coume Prouvenço Dau, Prouvenço Aro, Lou Liame, Lou Terraire, L'Eissame, L'AVEP. D'oubràgi sus Brignolo soun counserva is Archiéu dóu Museon de Brignolo e à la Mediatèco.

De-segur, l'obro coumplido a segui la draio duberto ounte boufo lou vènt de la fe prouvençalo dins l'espero de reconquista la plaço perdudo.

Qu'amoundaut, Andriéu repause dins la lus eterno dóu Paradis. Nautre tenèn d'àment!

Pèr l'Escolo de Caràmi, soun Cabiscòu.

Mot crousa

de Pau Lacoste

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
I									
II									
III									
IV									
V									
VI									
VII									
VIII									
IX									

Ourizoutalamen

- I – Rèino de la pradarié.
- II – Vira d'abouchoun – Sant avignonen.
- III – Sa chato es Rousseto – Rèn qu'èu.
- IV – Soun pas moui – Desprepaus.
- V – Li feiniant se l'espèton pas (de dr. à g.) – Tres letro d'avoucat.
- VI – Intrado dins la vilo e de la court (de dr. à g.).
- VII – Auceloun de baragno (redoubla) – Soun tour vendra.
- VIII – Sablas – Moucèu de musico.
- IX – Tiero mountanto sènso fin.

Verticalamen

- 1 – Persounage bibli.
- 2 – A un role impourtant au jo de bòchi.
- 3 – S'atrovo dins lou Var – Dins la gamo (de bas en aut).
- 4 – Mesquin – Biais de faire uno courouno de lausié, pèr eisèmplo.
- 5 – Inicialo dóu pintre de la Mountagneto – Mita d'iris.
- 6 – Barbeja – Cha-cha de mountagno (de bas en aut).
- 7 – Emé sa tèsto, es un catau o un galo-bon tèms.
- 8 – Bello e gaiardo – Bouchoun.
- 9 – Varieta d'òulivo.

Souluciuon dóu mes de desèmbre

Ourizoutalamen

- I – Avousteja. II – Vigourous. III – Alèssi – Si.
- IV – Las – Ana. V – On – An – La.
- VI – Uiet – Mano. VII – Renegamen.
- VIII – Ar(agno) – No(ço) - Bui. IX – Noutari.

Verticalamen

- 1 – Avalouran. 2 – Vilaniero.
- 3 – Oges (Sego) – En. 4 – Uos (Sòu) – Atent(iéu).
- 5 – Susan – Goa. 6 – Trin – Ma.
- 7 – E O (Ernest Ollivier, 1825-1913) – Alambi.
- 8 – Jus – Anèu. 9 - Asio – Onis.

“Duo d'enfer”

Chasco annado lou prèmi “Jules Vallès” recoumpènso uno nouvello en francés, lou laureat pèr 2006 es Pascal Jeannotot pèr soun obro “Consécration”. Melissa Catoire a reçaupu lou prèmi “Livrévasion” pèr “Sans elle”.

Coume li precedènt counours, li nouvello seleicionado soun aro editado. Li tèste soun chausi aqueste cop sus lou tèmo: “Duo d'enfer”.

Lou recuei es publica emé de dessin de Gaby Chevalier.

Se ié pòu legi “Fastoche” d'Alan Emery, “Basylik” de Magali Duru, “Ange 1916” de Francesco Dumas-Rodier, “Sonate” de Pèire Petit, “Tutsi, Hutu... Tutsi, Hutu” de Gerard Oulion, “Un cas d'école” de S.G. Fenice, “La Roca, deux et deux font trois” de Juan, “Les enchaînés” de Jan-Pèire Boissière, “Les possibilités du Nil” de Jan-Luc Guardia, “Un taxi pour l'écume” de Ciril Herry e bèn-segur li dos obro di laureat.

Lou counours “Jules Vallès” de 2007 es sus lou tèmo: “Couleur(s) d'été”.

La dato limito dis iscripcioun es lou 10 de febrí 2007.

Pèr mai d'entre-signe: Concours de Nouvelles - Editions du Roure - Communac - 43000 Polignac.

- “Duo d'enfer”, lou recuei de nouvello es un libre en francés de 160 pajo, au fourmat 14x21,5, costo 15 eurò. De coumanda is Edicioun dóu Roure.- Communac - 43000 Polignac. Tel: 04 71 02 10 96

MARSIHO

Escolo dei Felibre de la Mar

L'Escolo dei Felibre de la Mar festejara si 130 an en aquelo annado 2007, sara que mai presènto pèr manteni la culturo prouvençalo dins Marsiho.

Dimenche 21 de janvié

Councert de la Marcho di Rèi en l'abadié de Sant-Vitour à 15 ouro 30. La Couralo de l'Escolo sara beilejado pèr Janeto Aguillon, e Li Tambourinaire de Santo-Estello pèr Pèire Mouren.

Dimenche 28 de janvié

Messo dins la glèiso de Sant-Laurènt à 10 ouro. Banquet dóu 130 anniversari, à miejour e miejo, dins la salo dis Arcenaux sus lou cous d'Estiène d'Orves.

Dissate 3 de febrí

Remeso di prèmi dóu Counours de Crècho dins la salo Espace Canebière, carriero Senac. Cant, danso e musico.

Abounamen — Secretariat — Edicioun — Redacioun

Prouvenço d'aro - Tricìo Dupuy, 18 carriero de Beyrouth - Mazargo -13009 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67 - mèl : lou.journau@prouvenco-aro.com

MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

Noum et pichot noum :

Adrèisso :

.....

.....

* abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: **23 eurò** — ** abounamen de soustèn à “Prouvenço d'aro”: **30 eurò**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : “Prouvenço d'aro”

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, “Flora pargue”, Bast.D 64, traverso Paul, 13008 Marsiho — mèl : Bernat.giely@wanaddo.fr

Prouvenço aro

Perioudicita : mesadiero.

- Janvié de 2007.

Numerò 218. - Pres à l'unita : 2, 10 eurò.

Dato de parucioun : 4 de janvié de 2007.

Depost legau : 2 janvié de 2006.

Iscripcioun à la Coumessioun paritari

di publicacioun de prèso: n° 68842

ISSN : 1144-8482

Direitour de la publicacioun : Bernat Giély.

Editour : Associacioun Prouvenço d'aro

Bast. D. 64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Representant legau : Bernat Giély.

Empremèire: “La Provence”

248 avengudo Roger-Salengro,

13015 Marsiho.

Direitour amenistratiéu : Tricìo Dupuy,

18 carriero de Beyrouth, 13009 Marsiho

Dessinatour: Gezou

Coumitat de redacioun: Ugueto Allet, Marc

Audibert, Peireto Berengier, Sebastian

Emond, Tricìo Dupuy, Jado Garnier, Bernat

Giély, Suseto Ginoux, Gerard Jean, Roubert

Martin, Lucian Reynaud, Francis Vallerian.

Retroubas Prouvenço aro
sus la telaragno de l'internet

http : //www.prouvenco-aro.com

http : //www.cieldoc.com

Lou venerable museon arlaten

Lou Museon arlaten vai barra !

Eh o ! Lou Museon arlaten vai barra à coumta de 2008. Ei ce que nous an di Jan-Nouvè Guerini, president d'ou Councèu Generau di Bouco d'ou Rose,



proupietàri d'ou Museon emai Dono Serena-Allier, counservairis d'ou Museon.

Aquesto anonço es estado facho dilun 4 de desèmbre, dins uno grandò sesiho publico, en Arle, sus li Liço, dins la Capello de la carita.

Aqui èron peréu presènt uno representanto d'ou Councèu Regionau, un representant de la DRAC de Prouvènço, lou President de la coumunauta de Coumuno d'ou País d'Arle, lou Conse d'Arle emai aquéu de Maiano.

Adounc lou Museon arlaten vai barra, mai tau coume lou fenis, pèr miéus renaisse.

D'efèt, à l'ouro d'aro lou Museon a besoun d'èstre adouba, d'èstre mes i normo novello de segureta, tant pèr li vesitaire que pèr lou bastimen e li couleicioun.

Déuren dounc se passa d'ou Museon arlaten, tres o quatre an de tèms, lou tèms que lis obro necito se fagon. Mai qu'acò se digue bèn, lou Museon restara ce qu'èi despièi cènt an.

Dono Serena-Allier diguè sa voulounta de restabli lou Museon tau qu'èi despièi cènt an, fasènt remarca qu'es "un museon di museon", valènt-à-dire un museon que retrais perfetamen lou biais de coustituí li museon à la fin d'ou siècle d'ès e n'ouven ; lou Museon es esta e rèsto un moudele de museon einougrafi. De mai, lou Museon estènt un museon que baiò perfetamen lou rebat di tradicioun d'ou país d'Arle e mai de Prouvènço touto, èi pas questioun de moudfica soun countengu.

Pamens, se pènso tre aro de ié faire rintra de "nouvélli tradicioun", apareigudo despièi sa foundacioun. Ansin poudrié i'avé quicon toucant lis "apela-ciouun countouroulado" estènt que soun dins l'esperit de ce que voulié Mistral, moustra li liame entre un terradou, un saupre faire e lis ome que ié rèston. Poudrié peréu i'avé de causo, pèr eisèmple, toucant li nouvélli fèsto tradiciounalo coume la fèsto dis óulivo de la Valèio di Baus o la fèsto di meloun de Cavaiouun.

Lou President J-Nouvè Guerini diguè la voulounta



d'ou Councèu Generau di Bouco d'ou Rose de counserva aquéu simbole fort de la counservacioun d'ou patrimòni. Diguè qu'es un proujèt carivènd : 23 milioun d'eurò, mai quand l'on amo, countan pas ! Nourmalamen l'estat déurié baia 25 % de la soumo, lou Councèu Regionau autant, la vilo d'Arle 3%, la Coumunauta de Coumuno autant e lou Councèu Generau baiarié lou restant siegue 44 %. Lou President Guerini menè la sesiho de man de mèstre, baiant la paraulo au publi fin de saupre soun sentimen sus aquésti chanjamen. Lou Museon arlaten estènt lou sèti d'ou Felibrige, li felibre, en particulié, se faguèron remarca. Representa pèr soun Capoulié, En Jaque Mouttet e de Majourau, pausèron qu'auqui questioun fin de saupre se l'esperit d'ou Museon e la pensado de

I'ANAREN TÓUTI, LOU 17 DE MARS À BEZIÉS

A i toujours ama de legi. Quand ère enfant, me rapelle que, d'ou tèms di vacanço d'estiéu, anave tóuti lis an, passa qu'auqui jour encò de mi grand. Acò me "chanjavo

d'èr" ! que restavon à dous kilou-mètre de l'oustau de mi gènt ! Mi grand, entre éli, parlavon rèn que prouvènçau, es ansin qu'ai coumença d'aprene la nostro lengo, m'an

rendu aqui un brave service e n'en rende gráci encaro vuei.

Mai, pèr n'en reveni à moun prepaus, vers mi grand legissiéu, legis-siéu tout ce que me toubavo souto

lis iue. l'avié pèr eisèmple, li vièi libre d'escolo de mi grand, en particulié me souvène d'un libre d'istòri. Un libre d'istòri de Franço estampa avans la guerro de 14.

Li leiçoun e li tèste d'aquéu tèms èron pèr empura l'amour de la patrio (la Franço, pèr aquéli que coumpren-drien pas !) e baia l'envejo de l'apara. Falié prepara la guerro que, malurou-samen, fuguè l'orro chapladisso de la guerro de 14.

Me souvène d'un image, o pulèu de dous image, l'un en dessouto de l'autre, qu'an marca moun imagina-ciouun.

Sus lou proumié i'avié de Galés sèns ordre, arma, bramaire e, en dessouto, aquesto legèndo : «les gaulois allaient à la bataille en désordre» ; sus lou segound uno troupe de Rouman en ordre, arma peréu, bèn arrengeira coume à la parado, emé coume legèndo : «les Romains allaient à la bataille en ordre».

Pas besoun d'èstre grand clergue pèr coumprene lou message. Li Rouman avien pas agu grand peno à vince li Galés, emai Vercingetorix aguèsse fa ce qu'avié pousscu.

Aquest image m'èi revengu e me dise, que vuei, fau de segur ana à la batèsto en ordre, tóutis ensèn, bèn arrengeira. Fau pas ana lis un d'un coustat e lis autre de l'autre. Se vou-lèn apara la patrio (lou país d'O, aqueste cop !), nòstis us, nosto lengo e nosto culturo, alesti un bèl aveni

pèr la subre-vivènço de nosto lengo d'amour, nous fau pas manca noste cop. Devèn ana à la bataio tóutis ensèn, sènso teni comte de nòsti "tribu". Devèn moustra que sian

qu'un pople, qu'avèn qu'uno lengo. S'es ansin, tant se pòu que capitessian.

Autramen riscalan bèn d'avé lou sort di Galés.

Alor, « Anen, Oc, pèr la lengo d'Oc » ! tóutis ensèn à Beziés lou 17 de mars que vèn.

J-Marc Courbet



Journau publica emé lou counours d'ou Councèu Regionau Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



e mai d'ou Councèu Generau di Bouco-d'ou-Rose



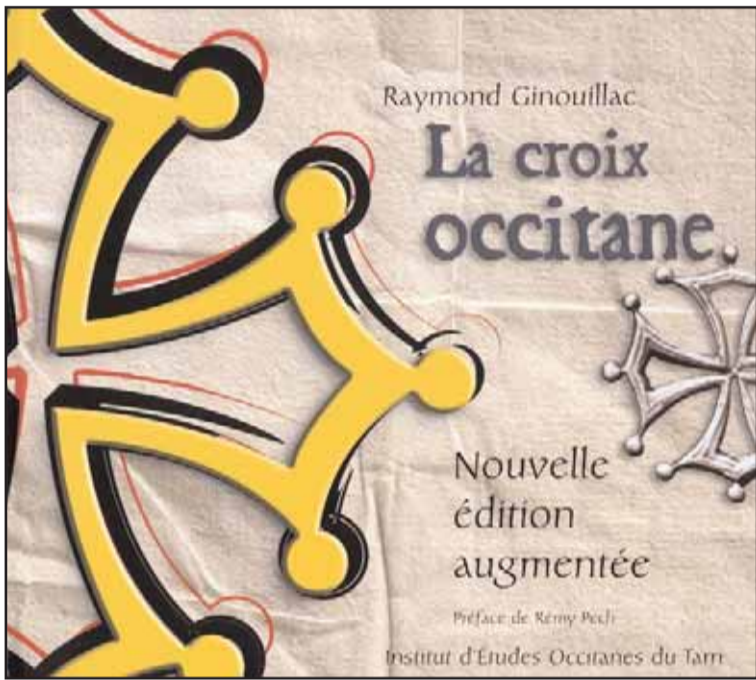
e tambèn de la coumuno de Marsiho



La crous dóu marquesat de Prouvènço

La Croix occitane

La poudèn vèire sus lou logò de la region Miejour-pirenèu, sus li basoun de Toulouso e de noumbròusis àutri vilo, dins li manifestacioun culturalo, espourtivo, soucialo. Es la crous di comte de Toulouso, la crous dóu marquesat de Prouvènço, la crous dóu Lengadò, mai se trobo tambèn en Catalougno, en Vau d'Aran, dins lou nord de l'Itali e bèn mai luen encaro.



Pèr la miés counèisse fau legi lou libre de Raymond Ginouillac que nous fai remounta li siècle à la descuberto de nosto istòri e ana au rescontre di diversèsi region de la terro d'oc.

D'ount vèn ? Quouro es apeireguido ?

L'Istitut d'Estudis Óucitan dóu Tarn vèn pèr acò de publica uno edicioun aumentado dóu libre de Raymond Ginouillac sus la crous óucitano. Aquel oubra-ge, autant clar e agradivamen

presenta que la proumièro edicioun, caup 132 pajo e 400 ilustracioun. Es un libre coumplèt; autant dins lou doumaine istouri que pèr l'atualita, mostro la presènci d'aquéu simbèu dins la region de Toulouso e dins lou Lengado, mai tambèn en Prouvènço, en Italiò, en Catalougno e dins la Vau d'Aran, en Aquitàni, Limousin, Auvergnò.

- "La croix occitane" de Raymond Ginouillac. Soun pres public es de 25 eurò, es eschrich en francés, format 23,5 X 21.

Espousicioun

Un libre emai dos espousicioun uno en oucitan, l'autro en francés, un diapourama.

Paralelamente, lou Cèntr Cultural Oucitan de l'Albigès, coutrio emé la Banco Poupulàri Oucitano a realisa uno espousicioun de 25 panèu (120 cm X 70 cm) e 390 ilustracioun emé lou counours d'un grafisto proufessiounau. Uno versioun en oucitan pòu èstre empruntado e Raymond Ginouillac n'assigura la presentacioun à la demando. Aquelo versioun counvèn perfectamen pèr de manifestacioun óucitano, pèr de fèsto, pèr lis

escolo d'estiéu, etc...

Uno outro versioun en francés es dispouniblo subre-tout pèr lis escolo, coulège, licèu, universita, pèr li MJC etc.. Acò sera un mejan agradiéu de presenta i jouine l'istòri, li simboulisme, la culturo e la lengo nosto. Segound lou nivèu dóu publi d'ativeta couplementàri saran prougramado :

- recerco de crous óucitano dins la vilo vo la region ;
- recerco de crous óucitano dins de libre, revisto, vo publicita ;
- counours de crous óucitano ;
- recerco sus l'istòri dóu cantoun...

Un diapourama

Raymond Ginouillac pòu tambèn presenta un diapourama emé vidéo-proujeitour d'un centenu de diapousitivo sus l'istòri de la crous óucitano, en oucitan vo en francés.

Pèr li demando de prèsto, li coundicioun e li dato, poudès escrieure à : Natalio, animatriço à l'Istitut d'Estudis Óucitan dóu Tarn e au Cèntr Cultural Oucitan de l'Albigès.

Telefone : 05.63.46.21.43.

"La lenga dels trobadors"

Aquéu libre se vòu uno meno d'iniacioun à l'ancian óucitan e à l'univers dóu trobar pèr la pratico de la lengo. « Me siéu fourça de faire un oubra-ge clar e legible ounte l'espasat gramaticau es reduch à l'estricte minimum, ounte lou founciounamen de la lengo es presenta soutu fourmo de tablèu simple e d'eisèmples imprunta i troubadour éli-meme », dis l'autour.

L'oubra-ge es acoumpagna de dous leissique d'aperaqui 750 mot-clau enlusi de moumbròusis citacioun, e un leissique generau de 4.500 intrado emé la traducioun en francés.

La toco d'aquéu travai es evidentamen de baia envejo à-n-aquéli que s'interèsson au mounde di troubadour d'ana mai luen dins sa pratico de l'óucitan ancian e dounc la counèissènço d'un univers souvènt descouneigu dis óucitanisto éli-meme.

Aquel oubra-ge pòu èstre coumanda vers l'autour :

Rourret Robert - Villa 1 - Domaine de l'Oiseau bleu - 5 boulevard Marcel Pagnol - 06130 Grasse, tél: 04.93.70.71.65, e-mail: robertrourret@aol.com. Lou pres es de 35,00 eurò port coumprés.

"La France Latine" Revue d'étude d'oc

Lou numerò 142 de la revisto es counsacra à Sant Bernard e i troubadour. Suzano Thiolier-Méjean dins soun avans-prepaus nous n'en baio l'esplio : "Lou rescontre de Sant Bernard e di troubadour a, en se, rènn d'inespera. Pamens , quouro Bregido Saouma coumencè si proumièri recerco, ràri fuguèron li resson. Ié fauguè esperà d'annado pèr rescoutra soun publi.

Se li troubadour an baia l'amour de l'Oucidènt, segound la fourmulo de Danis de Rougemont, Bernard ié pougissié l'amour assoulu. Ço que Jòrgi Duby vouguè ansin resumi : *Fuguè alor, au proumiè quart dóu siècle XIIen, que l'Oucidènt "enventè" l'amour. Tout à la fes l'amour misti, aquéu de sant Bernard, e l'amour courtés, aquéu di troubadour.*

Mai se i'aguè separacioun entre sentimen proufane e religious, es belèu pèr ço que i'avie agu peravans un camin coumun. Coume escapa, au siècle XIIen, à l'ensignamen de la glèiso? E, quand vouliant èstre letru, coume escapa au latin ? Or, li pouèto medievau soun de "litterati", à divers degrad, sènso doute, mai ignourènt, nani.

Pas ges d'entre éli noun poudié vertadièramen evita un neoplatounisme qu'empregnié l'èr dóu tèms, nimai tau sermoun o tau "exemplum" souvènt cita, encaro mens aquéu grand cant d'amour qu'es lou "Cantico di Cantico", mai counèigu e comentata que degun autre.

Se li troubadour soun esta forço cop critique à regard de l'ierarchie eclesiastico vo de la poultico de la Curio roumano, se veira qu'une entrepreso coume la guerro santo a pas manca de suscita d'estrambord. E se li pouèto prouferèron quàuqui reproche, de cop singlant, es que lis armada crestiano an subi de revers! Un pichot noumbro d'entre éli, mai estaca à la Glèiso, vèire au mounde counventuau, an pas esita pèr canta lou "Ios" de quàuqui gràndi figuro religiouso, en latin o "en simplò lengo roumano", pèr reprene li terme de Jauffre Rudel".

"La France Latine" à l'atencioun de Philippe Blanchet. Université de Haute-Bretagne, Rennes-II. UFR Arts, Lettres, Communication, Bât. B. C.S. 24307, 1, place du Recteur Henri Le Moal, 35043 Rennes cedex.

"Casaus Perduts" de Bernat Manciet

Aquéli "Casaus Perduts" amasson li setanto sièis nouvello de Bernat Manciet publicado entre 1972 e 2005 dins li revisto e perioudi tau coume "Per Noste", "Ò" e subre-tout "Reclams", emai sièis inedit.

L'autour evoco lou tèms de sa jouinesso. Li raconte di "Casaus perduts" se situon dounc pèr la mage part dins l'Entre-Dos-Guerro à Sabres e à l'entour. Quàuqui nouvello fan alusioun, coume uno fin d'epoco, à l'arribado de la guerro (Los temps sauvatges) e à l'Ocupacioun (A l'Èira). D'autre van un pau mai proche de vuei (es quitamen questioun d'un Leclerc e de l'eurò) vo fan alusioun (sènso loucalisacioun prou precis) au sejour de l'autour en Alemagno après la guerro (Lo lac encrumit).

L'essenciau dóu tèste toco tout un la Lano d'Avans-Guerro e porto un espia agu, ironnic e tènre sus tóuti li categourio soucialo, de la bourgeoisé counservarello (La Dreta) fin qu'is oubrié espagnòu de la séuvo (La mostacha). E l'autour saup tira de cado anedoto ço d'universau, e de cop de metafisi (L'arrat de la sian).

Un bèu recuei de nouvello ounte pounchejon la douçour, l'ironnie e tambèn la graveta di gèste coume di silènci d'uno umanita gafado pèr l'avancado folo dóu tèms.

Bernat Manciet (1923-2005) despiè 1945 a basti sènso cesso ni pauso - en lengo de Gascougno pèr la mage part - uno obro de la mai grandò eisigènci e de la mai impourtanto de la literaturo countempourano. Di sounet i cant reiau, de la pouèsio epico au tiatre, dóu rouman à la nouvello e fin qu'à l'assai, pas ges de genre i'a escapa. Quitamen se la Lano es sa terro de vido e d'inspiracioun, sis escrit tocon de-segur à l'universau.

- "Casaus perduts" de Bernat Manciet. Un libre en grafio óucitano de 272 pajo, au format 15x21, costo 18 eurò. De coumanda vers l'editour: Edicioun Reclams, encò de In Octavo, Camin dóu Coustalet - 64160 Serras-Moriaàs.

Armanac de Mesclum 2007

Vèn de sourti l'Armanac de Mesclum 2007, qu'es lou tregen. Ié caup lei tèste en proso e lei pouèmo dei laureat dau counours literari dei Amics de Mesclum, Escrieure en Lengo d'Oc 2006: Magalí Bizot-Dargent, Marilano Dayde, Ano-Liso Espitalier, Iveto Gayraud, Marineto Mazoyer, Claudino Paul, Franc Raymond. BD de Gerard Phavorin. Tèste en proso e pouèmo de nòstrei coulabouratour coustumier e de nouveu: Amanda Biot, Regino Fournier, Liso Gros (e lei ataié Cavard e de la Placeto, Nimes), Mario-Roso Hoarau, Jaumeto Portalier, Andriéu Abbe, Pèire Assante, Joan-Glàudi Babois, Glàudi Barsotti, Auban Bertero, Ramound Bizot, Massime Bourny, Vincèns Branta, Pau Colombier, Andriéu Fargette, Alan Fournier, Guiu Garnier, Jòrgi Gros, Ramound Lahondès, Jan-Glàudi Latil, Miquèu Massal, Jan-Jaume Murat, Gui Matieu, Tierris Offre, Jòrgi Peladan, Andriéu Reynier, Miquèu Salducci, Renat Siol. Dessin e tèste de Valeriano Dumas (coulègi dei Salins, Vilonovo-de-Magalouno), qu'a davera la lero joio dau counours "Enfance Jeunesse", seissiou Lengo d'Oc. Pouèmo inedi de nòstrei pàurei coulèges Enric Damofli e Raouls Féraud. Troubarès tambèn dins aquest armana lou celèbre pouèmo burlesc La bourrido dei Diéus, de Jan-Batisto Germain (1701-1781). Tiero d'entre-signe utile: organisme, estàgi, enseignamen, librairie, cinema, teatre, espetacle, publicacioun... Leissique pèr utilisacioun de l'armana dins l'ensignamen. Pres: 10 E + port (1/2 eisemplari, 4 E; 3/4, 5 E; 5/6, 6 E). Coumando à dono Janino Dugas, 52, Alèio de la Grande-Bastide Cazaulx, 13012 Marsiho - Tel. 04.91.93.27.35.

Uno prouvençalo atrencado de nòu

En Prouvènço, tóuti li que, tant sié pau, soun estaca i tradicioun an dins soun oustau, dins sa cousino, "lou Reboul".

"Lou Reboul" en realita èi "la Cousiniero prouvençalo" escri pèr J-Batisto Reboul e edita pèr Pau Ruat, i'a tout just 110 an, que sa proumièro edicioun pareiguè en 1897, acoumpagnado d'un pourtissoun de Frederi Mistral, fin lipet, que volountié signavo "lou cousinie Macari" dins l'Aiòli.

"Lou Reboul" en Prouvènço es uno meno d'istitucioun e i'a encaro de famiho que, quouro un(o) enfant se marido, ié pourgisson "la cousiniero prouvençalo".

Recentamen, Lis edicioun Tacussel, descendènt e sucessour de Pau Ruat, an tournaedita "la cousiniero prouvençalo" pèr lou vinto sieisen cop !

La presentacioun a pas chanja, emé sa cuberto jauno e sa galanto arlatenco adusènt lou boui-abaisso. Dins lou libre, de pichòti moudificacioun soun estado apoumdo, quàuqui receto qu'èron estado un pau oubliado, un calendie de la cousiniero.

De mai la meso en pajo es estado revisto, èi mai mouderno, mai agradivo, mai "aerado" e mai agradivo à legi.

Ansin la cousiniero prouvençalo, atrencado de nòu, pòu countunia d'ana dins lis oustau pèr pourta la bono cousino tradiciounalo de Prouvènço. S'à voste entour i'a un drole o uno chato que se marido, pensas de ié pourgi "lou Reboul", emai pensas de l'oufri en d'ami, meme luen de Prouvènço, ié farés ansin descurbi li tresor de noste manja.

- «La Cuisinière provençale» pèr J-B Reboul. 1120 receto e 365 rebalun (un pèr cade jour de l'annado ! Edicioun Ruat-Tacussel, Marsiho. Un libre de 525 Pajo au format 14 x 18 cm. Pres : 18 eurò

Se trobo eisa en librarie

L. de Volvent